



أحاديث مجمعية

(الحلقة الإذاعية الخاصة عن مجمع اللغة العربية)

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقي ضيف
پس مجمع اللغة العربية

مجمع اللغة العربية



الدراسة العامة
للتحرير والنشر الثقافي

أحاديث مجمعية

(الحلقة الإذاعية الخاصة عن مجمع اللغة العربية)

القاهرة

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

١٣٩٨ هـ - ١٩٧٨ م

فهرس المحتويات

الحديث	الموضوع	صفحة
تصدير		
	للدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع	٢ - ١
الأول :	مجمع اللغة العربية	
	للدكتور إبراهيم مذكور رئيس المجمع	٨ - ٥
الثاني :	جوائز المجمع في الأدب واللغة	
	للدكتور مهدي علام أمين المجمع	١٤ - ٩
الثالث :	مجلة المجمع	
	للدكتور شوقي ضيف	١٩ - ١٥
الرابع :	الألفاظ والأساليب	
	للأستاذ محمد شوقي أمين	٢٥ - ٢١
الخامس :	المجمع وإحياء التراث	
	للأستاذ عبد السلام محمد هارون	٣٢ - ٢٧
السادس :	المعجم الكبير	
	للأستاذ علي النجدي ناصف	٣٧ - ٣٣
السابع :	تعريف بالمعجم الوسيط	
	للدكتور أحمد محمد الحوفي	٤٤ - ٣٩
الثامن :	لغة العلم	
	للدكتور محمود مختار	٤٨ - ٤٥
التاسع :	المصطلح الطبي	
	للدكتور أحمد عمار نائب رئيس المجمع	٥٢ - ٤٩
العاشر :	علوم الأحياء	
	للدكتور محمود حافظ	٥٨ - ٥٣
الحادي عشر :	لغة الفنون	
	للأستاذ بدر الدين أبو غازي	٦٢ - ٥٩
الثاني عشر :	ألفاظ الحضارة الحديثة	
	للدكتور أحمد محمد الحوفي	٧٠ - ٦٣

أعده هذه المجموعة للنشر
وراجعها ووقف على تجاربها :

سعد توفيق عدي

نائب

رئيس التحرير بالمجمع

بسم الله الرحمن الرحيم

تصدير

للدكتور إبراهيم الحكيم
رئيس المجمع

حقاً إنها أحاديث مجمعية اضطلع بها شيوخ كل منهم حجة في بابه وإمام في ميدانه ، بين أديب ولغوي ، وباحث ومحقق ، وعالم وفنان : شاءوا أن يقدموا لحة عن نشاط المجمع في نواحيه المختلفة . وأكاد أجزم بأنهم جميعاً كانوا يشفقون على جمهور المستمعين من التخصص الدقيق والبحث العميق . فحرصوا ما وسعهم على أن يبسطوا ويبسطوا ، وأن يشرحوا ويجمعوا . وهم يعلمون أن المثقفين في العالم العربي يتابعون نشاطهم ، ويتلمسون أخبارهم ، لأنهم يريدون للعربية بعثاً ونشراً ، وحياة وتطوراً ، وهي ولاشك آخذة مكانها بين اللغات العالمية الكبرى .

ولئن كشفت هذه الأحاديث عن شيء ، لقد كشفت عن جهد مبذول ونشاط متصل ، وقد جاوز المجمع الأربعين ، وعماً قريب ستعد العدة للحفاوة ببلوغه سن الخمسين ، وتسجل حياته وأعماله في تفصيل ، وستنخر بها كتب متعددة على نحو ما تم عند بلوغه الثلاثين : وقد نفذت الكتب السابقة ، ولم نفكر في إعادة طبعها ، لأن الزمن يسير ، والإنتاج ينمو ويغزى ، وموعدا العيد الخمسيني إن شاء الله لمن أراد مزيداً من البحث والتفصيل :

ولست في حاجة أن أشير إلى مطبوعات المجمع التي تغذي المكتبة العربية كل عام من دوريات : كالحلة ، ومجموعة المصطلحات ، ومحاضر المجلس والمؤتمر ، أو مؤلفات قائمة بذاتها فيها إحياء لتراث ، أو رسم لمنهج جديد في وضع المعجمات اللغوية والعلمية ، أو دراسة لمشكلة من مشاكل اللغة والأدب .

وفي وسعنا أن نقرر أن مجمعنا على صغر سنه استطاع أن يخرج مكتبة لغوية وأدبية لها شأنها . وبارك الله في شيوخ المجمعين الذين درجوا على أن يغذونا في سخاء بعلم غزير وخبرة طويلة وفي أحاديثهم متعة ودرس نافع .

وفي نشر هذه الأحاديث ما يتيح الفرصة لمن فاتهم الاستماع إليها أن يتأملوا فيها ، ويفيدوا منها . وثقنتنا بالعربية عظيمة ، وأملنا في نهوضها وطيد .

إبراهيم الحكيم

أحاديث مجمعية

(قدمت هذه المجموعة من الأحاديث في
حلقة إذاعية خاصة عن مجمع اللغة العربية
بالبرنامج العام بإذاعة القاهرة في المدة من ٥ من يناير
سنة ١٩٧٨ إلى ٣١ من مارس سنة ١٩٧٨)



مجمع اللغة العربية

للمستشرقين
رئيس المجمع

سيداتي ، سادتي

يسعدني أن أفتتح الليلة سلسلة أحاديث حول هيئة من هيئاتنا العلمية الكبرى ، وهي مجمع اللغة العربية . وقد درج الجمعيون على أن يعملوا في صمت ، وكثيراً ما تسأل الناس ماذا يصنعون ، وربما تتندروا عليهم بفكاهات لا أساس لها . ومن حق جمهور المثقفين أن يأخذوا فكرة واضحة عن إنتاجهم ، وأن يقفوا على شيء من جهودهم المتواصلة التي قضوا فيها نحو أربعين سنة أو يزيد ، دون إعلان أو دعاية . ولم كان يسعدهم أن يحسبوا بأنهم لا يعملون لغرض أو غاية الأهم إلا خدمة اللغة والنهوض بها ، وما كان أشبههم بعباد أو زهاد رضوا بأن يلتقوا في صومعة كثيراً ما ضاقت بهم ، ووقفوا أنفسهم على أداء رسالتهم المقدسة .

ومجمع اللغة العربية فكرة نبئت في آخريات القرن الماضي ، ولعل محمد عبده من أول من قال بها ، ولم يتردد في أن يسهم في مجمع صغير في العقد الأخير من القرن الماضي ، وهو « مجمع البكري » . ولم يقدّر لهذا المجمع حياة طويلة ، ولكن فكرته لم تمت ، وحاول نفر من الأدباء – واللغويين إحياءها في أوائل القرن الحاضر . واستطاع لطفى السيد ، وهو شيخ الجمعيين غير منازع ، أن ينشئ مجمع دار الكتب ، ولم يقتنع بأن يفهمه على علماء العربية ، بل رغب في أن يضم إليه بعض علماء السريانية والعبرية . وعمر هذا المجمع بعض الوقت ، ثم جاءت الحرب العالمية الأولى فاعترضت طريقه ، وشاء بعد انقضائها أن يستعيد نشاطه ولكن في تعسر ، ولم يلبث أن توقف هو الآخر كمجمع البكري . ومن أهم ما يلاحظ على هذين الجمعيتين أنهما كانا أهليين صدرتا عن رغبة حرة صادقة في خدمة اللغة العربية ، وما أشبههما في ذلك بالأكاديمية الفرنسية في نشأتها ، ولم يتقيد مجمع دار الكتب بجنس أو دين ، بل فتح أبوابه للأعلام في اللغة العربية على اختلافهم .

وفي عام ١٩٣٢ شاءت الدولة أن تنهض هي نفسها بهذا الواجب ، وصدر مرسوم ملكي بإنشاء مجمع لغوي يحافظ على سلامة اللغة العربية ، ويجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون وتقدمها ، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر . ونص في هذا المرسوم على أن المجمع يؤلف من عشرين عضواً من العلماء المعروفين بتبحرهم في اللغة وعلومها ، دون تقيد بجنس أو وطن وكانوا عشرة من المصريين ، وخمسة من البلاد العربية ، وخمسة من البلاد الأوربية . ولم يبدأ هؤلاء العلماء عملهم إلا عام ١٩٣٤ ، وكانوا يعقدون كل عام اجتماعات متتابعة طوال ستة أسابيع أو يزيد .

ثم جاءت الحرب العالمية الثانية فحالت دون انعقاد عام ١٩٤٠ ، وروى حين ذاك أن يزداد عدد أعضاء المجمع إلى ثلاثين من مصريين وأجانب على ألا يجاوز عدد الأجانب الثالث، وقسم المجمع إلى هيتين : مؤتمر يضم جميع الأعضاء المصريين والأجانب ، ومجلس مقصور على الأعضاء المصريين - وفي عام ١٩٤٦ رفع العدد مرة أخرى إلى أربعين ، على أن يقف عدد الأعضاء غير المصريين عند العشرة . وقد توارد على عضوية المجمع عدد كبير من هؤلاء العلماء الأعلام ، لقي كثير منهم ربه وبقى الآخرون يحملون الرسالة ، ويؤدون الأمانة . وبطول بي الحديث إن شئت أن أقف عندهم ، ويكفي أن أشير إلى أن أغلبهم كان من اللغويين والأدباء بين كتاب وشعراء ، وفيهم قدر غير قليل من علماء الشريعة الإسلامية ورجال القانون ، ومنهم أيضاً صحفيون وفلاسفة ، وعلماء في اللغات الشرقية ، وأساتذة في التاريخ والآثار والجغرافيا ، وأطباء وشيوخ في العلوم الطبيعية والرياضية . وهل لي أن أنوه ببعض الراجلين كحسين والى ، وإبراهيم حمروش ، والإسكندري ، والعوامري ، وإبراهيم مصطفى ، ومحمد علي النجار ، ومحيي الدين عبد الحميد بين اللغويين ، أو بطه حسين ، والعقاد ، وأحمد أمين ، وتيمور بين الأدباء ، أو بعلي الجارم ، وعزيز أباظة بين الشعراء ، أو بالمراغبي ، ومصطفى عبدالرازق ، وعبدالرحمن تاج ، وأمين الخولي بين علماء الشريعة الإسلامية ، أو باطنى السيد ، وعبد العزيز فهمي ، وعبد الحميد بدوى ، وعبد الرزاق السنهورى بين رجال القانون ، أو بأحمد حافظ عوض ، وأنطون الجميل ، وتوفيق دياب ، وعبد القادر حمزة بين الصحفيين ، أو بشفيق غربال ، ومحمد عوض بين المؤرخين والجغرافيين . أو بعلي إبراهيم ، ومحمد شرف ، وعلى شوشة ، وكامل حسين بين الأطباء . أو بمصطفى نظيف ، وأحمد زكى بين علماء الطبيعة والكيمياء . تغمدهم الله برحمته ، وجزاهم عما قدموا لأمتهم ولغتهم خير الجزاء .

ونخطيء كل الخطأ إن زعمنا أن المجمعين يفتلعون بالعبد وحدهم ، بل يعاونهم أساتذة وخبراء متخصصون في اللغة والأدب ، والعلم والفن والتكنولوجيا ، وعليهم نعوّل في متابعة الحركات العلمية والفنية الدائبة ، ونأخذ ما استطعنا بمقترحاتهم وآرائهم . وفي المجمع نحو خمس وعشرين لجنة : اختصت كل واحدة منها بميدان معين تتعمق فيه وتعرض لمشاكله ، وتحدد لغته ، ومتى فرغت هذه اللجان من عملها عرضته على مجلس المجمع ، ثم على مؤتمره ، وما يقرّ من ذلك ينشر تباعاً عاماً بعد عام ، ولا أظن أن لغة العلم تخدم في هيئة ما كما تخدم في مجمع اللغة العربية - أما اللغة وتيسرها لفظاً ومعنى ، مفردات وتراكيب ، كتابة وإملاء ، فقد قدّم المجمع في ذلك مقترحات أخذ بكثير منها ، ولا يزال الباقي يتطلب شجاعة المصلحين والمجدّين .

وسيتولى الزملاء الكرام عرض صور من النشاط المجمعى على اختلاف ألوانه في الحلقات القادمة . هذا هو مجمع القاهرة ، وهو على اتصال وثيق بالجامع العربية ولا يفوته أن يعقد صلة مع الهيئات والجامع اللغوية والعلمية العالمية الكبرى . والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

إبراهيم مدكور



أذيع هذا الحديث مساء الجمعة ٣١ من مارس سنة ١٩٧٨ م .

جوائز المجمع في الأدب واللغة

للدكتور مهدي عيسى
أمين المجمع ومقر لجنة الأدب

جرت سنة المجمع منذ ثلاث قرن على عقد مسابقة سنوية في الفروع المختلفة للأدب واللغة . وتعلن المسابقة شروطها في جميع أجزاء الوطن العربي .

ويشرف على تنفيذ هذا النشاط لجنة الأدب في المجمع ، فتختار في كل عام موضوعاً أو أكثر للمسابقة وتتلقى النصوص المقدمة ، وبعد فحصها فنياً ، تعلن النصوص الفائزة وأسماء أصحابها . وفي معظم الأحيان يتولى مقرر اللجنة تقديم الفائزين في حفل علني يقيم المجمع ، فيعرف بالبحث الفائز وبصاحبه ، كما يتكلم الفائزون كذلك في حفاهم هذا .

ولم تصاحب فكرة المسابقة الأدبية نشأة المجمع من باكورة حياته ، بل بدأت بعد نشأته بعشر سنوات . وذلك أن المسابقة تحتاج إلى اعتماد مالي للجوائز التي تخصص للفائزين . ولم يكن في الميزانية المتقشمة للمجمع مبالغ لهذا الغرض ، حتى حدث أن تبرعت السيدة هدى شعراوي بجائزة لمسابقة في الشعر العربي . ومنذ ذلك التاريخ شرع المجمع يرصد في ميزانيته مبالغاً لجوائز المسابقة . وظل يقيمها كل عام فيما عدا ثلاث سنوات عجاف .

وأسارع فأعان الشكر والتقدير لذكرى المرحومة هدى هانم شعراوي التي يرجع إليها الفضل في بدء هذا النشاط العظيم الذي دام حتى اليوم ثلث قرن . وقد كان الفائزان في تلك المسابقة الأولى هما الشاعر أحمد محرم رحمه الله تعالى ، والأستاذ العوضي الوكيل مد الله في عمره .

ويجدر بي في هذا الحديث أن أشير إلى ثلاثة أركان لهذه المسابقة هي :

الموضوعات التي تناولتها المسابقات على مدى ثلاث قرن .

والباحثون الذين فازوا بجوائز المجمع عن هذه المسابقات .

ثم إشارة عابرة إلى أعضاء لجنة الأدب التي أشرفت على هذا النشاط منذ نشأته حتى الآن—باختيار موضوعات المسابقة ، ودراسة النصوص التي تقدم فحصاً وتقييماً .

أما الموضوعات التي أجهزت في هذه الحقبة الطويلة فتتنظم الأنواع الآتية :

(أ) دراسات أدبية ، وأهمها :

- عصر أدبي أو شخصية أدبية في أحد الأقطار في المغرب العربي ، الأدب الأندلسي ، أو المغربي (في ليبيا أو تونس أو الجزائر أو المغرب) .
- الأسرة في الأدب العربي . مقومات الأدب في المجتمع الاشتراكي العربي .
- التأريخ لمجلة عربية ذات أثر بارز في الأدب والثقافة .
- القصص ومذاهبه في الأدب العربي الحديث :
- بحث أدبي مبتكر .
- نقد الشعر العربي من سنة ١٨٥٠ حتى سنة ١٩٥٠ .
- البيئة الأدبية في المدينة أيّام بني أمية .
- تاريخ الجمعيات والندوات الثقافية والأدبية في قطر عربي في عصر النهضة الحديثة :
- موقف من مواقف العرب الحاسمة في التاريخ .

(ب) دراسات لغوية ، وأهمها :

- اللغة في أدب القصة والمسرحية .
- مناهج المعاجم اللغوية العربية ونقدها منذ نشأتها حتى الآن .
- بحث لغوي مبتكر .

(ج) تحقيق التراث ، وأهم موضوعاته :

- تحقيق ديوان الأبيوردى .
- تحقيق شرح ديواني روبة والعجاج .
- تحقيق كتاب إعراب القرآن للزجاج :
- أحسن تحقيق على النمط الحديث لكتاب قديم في اللغة أو الأدب (عرض هذا الموضوع ٣ مرات في ٣ سنوات مختلفة) .

(د) الشعر وأهم مسابقاته :

- ديوان شعر (عرض هذا الموضوع عدة مرات في عدة سنوات) .
- ديوان شعر وصفي أو قصصي :

(هـ) القصص والمسرحيات ، وأهمها :

- قصة أو مسرحية نثرية أو شعرية عن بطولات حرب أكتوبر .
- قصة أو مسرحية نثرية أو شعرية عن التفرقة العنصرية :

رواية أو مسرحية عن السد العالى .

مسرحية اجتماعية نثرية أو شعرية ،

مجموعة قصص قصيرة :

قصة عن بعض المشاكل الاجتماعية فى العصر الحديث .

قصة عن مشكلة شرقية .

قصة تاريخية أو اجتماعية :

حياة بطل من أبطال العرب :

(و) دراسات شخصيات ، واهمها :

سعد زغلول ، مصطفى لطفى المنفلوطى ، محمد توفيق البكرى ، على مبارك ، حمزة فتح الله ،
عبد الله النديم ، محمود سامى البارودى ، محمد مرتضى الزبيدى ، تميم بن المعز الخليفة الفاطمى ،
احمد فارس الشدياق ، حسين المرصنى ، ابن سينا ، رفاعه الطهطاوى ، محمد قلى باشا .

ونحن الآن فى انتظار بحث المسابقة لهذا العام عن الدكتور محمد كامل حسين الطبيب الأديب .

وأما الفائزون فى هذه المسابقات فقد كانوا طليعة الشادين من الأدباء وعلماء اللغة والقصاصين •
وكان فوزهم فى مسابقات المجمع مرقى على درج سام المجد الأدبى ، فأصبحوا جميعاً مرموقين
فى ميادين الأدب ، والنقد ، والثقافة ، واللغة ومنهم — بل كثير منهم — من بلغ القمة فى هذه الميادين :

ولست أغمط أحداً منهم قدره إذا لم يتسع وقى الآن لذكر اسمه ، ولكنى لا أستطيع أن
أغفل بعض الأسماء لأولئك الذين أصبحوا نجوماً وضآءةً فى سماء حياتنا ، بل رواداً أصلاء فى مصر
وسائر البلاد العربية .

فمن الشعراء : محمود حسن إسماعيل ، ومحمود غنيم ، ومحمد الأسمر ، ومحمود عماد ، ومحمد
مفيد الشوباشى ، ود . محمد رجب البيومى ، ود . محمد العزب ، وعبد الرحمن صدقى ، وخالد
الجرنوسى ، وكمال النجمى ، وعلى الجندى . ومن هؤلاء من فاز بالجائزة عدة مرات فى سنوات مختلفة .

ومن الباحثين فى الأدب واللغة :

على على الفلال ، ود . عبد العزيز شرف ، ود . محمد سيد محمد أحمد ، ود . ماهر حسن فهمى ،
وعبد الستار فرّاج ، وسليمان محمد سليمان ، وعبد العزيز مزروع ، ود . طه الحاجرى ،
وعبد السلام هارون ، ود . شوقى ضيف ، وأحمد خاكي ، ود . أحمد أحمد بدوى ، ود . سهير القلماوى ،
ود . عائشة عبد الرحمن (بنت الشاطىء) ، ومحمد عبد الجواد ، ود . جمال الدين الشيال ،
ود . سليم حسن .

ومن القصاصين :

د. نجيب الكيلاني ، وجاذبية صدقي ، وسعيد الحريان ، ونجيب محفوظ .

ومن هؤلاء الفائزين جميعاً من يحظى بعضوية المجلس الأعلى للفنون والآداب والعلوم الاجتماعية ، بل منهم عدد قد سعد مجمع اللغة العربية بعضويتهم . . وكثير منهم أساتذة وعمداء جامعيون لامعون .
ونخير ما أقوله عنهم هو أنهم بدءوا صلتهم فخوريين بانتسابهم للمجمع ، واليوم يعتز المجمع بل وفخر بانتسابهم إليه .

وأما أعضاء لجنة الأدب التي أشرفت على هذه المسابقات فحسبي أن أذكر من بين أعضائها السابقين الذين تشرفت بزمالتهم : : لطفي السيد ، وعباس العقاد ، وأحمد حسن الزيات ، وعزيز أباظة ، وأحمد أمين ، وفريد أبو حديد ، ومحمود تيمور ، ومحمد عوض محمد ، وأمين الخولي .

وأن أعضاءها الآن ، الذين أشرف بمزاولة العمل معهم :

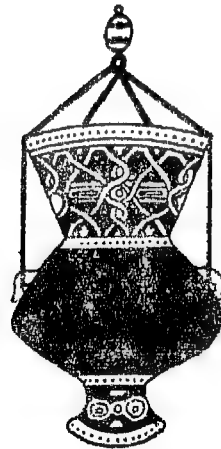
الأساتذة والدكاترة : أحمد الخوفي ، بدر الدين أبوغازي ، شوقي ضيف ، عبد السلام هارون ، علي النجدي ناصف ، محمد خلف الله أحمد ، محمد شوقي أمين ، محمد عبد الغني حسن :
محمد محمد الفحام .

وبعد فهذه لجنة "سريعة" عن نشاط لجنة الأدب التي أشرفت بخدمتها منذ سبعة عشر عاماً ، سعدت في أثنائها بلقاء عدد من الفائزين في مسابقاتها ، وتابعت مسيرتهم بعد ذلك لأجدهم في مراكز الريادة والقيادة في الصحافة والجامعات المصرية والعربية .

مهدى علام

أمين المجمع

(ومقر لجنة الأدب)





أُذيع هذا الحديث مساء الخميس ٩ من فبراير سنة ١٩٧٨ م .

مجلة المجمع

لليكتور شو في ضيف
عضوا المجمع

أيها السادة :

لمجمع اللغة العربية مجلة علمية صدر عددها الأول في سنة ١٩٣٤ وتوالى صدورها سنوياً حتى سنة ١٩٣٧ وتوقفت فترة نحو أحد عشر عاماً . وكان من أسباب توقفها نشوب الحرب العالمية الأخيرة ، وعادت إلى الظهور في سنة ١٩٤٨ مع شيء من التريث والبطء ، فلم يظهر منها في ثمانية أعوام سوى أربعة أعداد ، وأخذ صدورها ينتظم منذ سنة ١٩٥٧ وقد ظهر منها حتى الآن خمسة وثلاثون عدداً .

ومنذ صدور المجلة تتضح فيها أربعة أبواب ، ولكل باب موضوعه الخاص ، فباب للمصطلحات العلمية وألفاظ الحضارة ومختلف شئون الحياة . ولهذا الباب أهمية بعيدة ، إذ يضع تحت أبصار علمائنا مصطلحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء والحيوان والنبات والجيولوجيا والرياضة والطب والصيدلة ومصطلحات القانون والاقتصاد والفنون والموسيقى والفلسفة مما يمكنهم من تعريب الفنون والعلوم على وجه سويّ دقيق . وليس كل ذلك ما تقدمه المجلة في هذا الباب فإنها تقدم فيه أيضاً القواعد الخاصة بوضع هذه المصطلحات وتعريبها في بحوث مستفيضة عن لغة العلم ومختلفاتها الموروثة وحاجاتها المتجددة في العصر من الاشتقاق والنحت والتوليد والتعريب للمصطلحات ولبعض الأعلام الأجنبية . وبذلك ترسم الخطى في دقة لنقل العلوم والفنون الغربية ومصطلحاتها إلى العربية ، وهو النقل المأمول أن يعم كل الفنون والعلوم وتدرسهما في الجامعات والكليات والمعاهد . ومنذ نشأ المجمع وهو يتخذ جميع الوسائل للتمكن من هذا النقل وإتقانه . وللأعلام الذين نهضوا بالمجمع في مختلف مراحل جهدهم مشكورون في هذا المجال ، واستحال هذا الجهد - كما هو معروف - إلى وضع معاجم للعلوم والفنون المختلفة تعين على نقلها إلى العربية خير عون .

وباب مهم ثان في المجلة هو باب القرارات اللغوية التي يصدرها المجمع ، وهي قرارات يراد بها السعة في اللغة حتى تبنى بأداء العلوم والفنون وألفاظ الحضارة وشئون الحياة ، وحتى تتسع طاقاتها إلى أبعد الغايات في هذا الأداء . ونضرب لذلك مثلاً هو قرار إجازة الاشتقاق

من أسماء الأعيان ، وهو قرار سحب المجمع منذ دورته الأولى ، فقد تفرر في تلك الدورة جواز الاشتقاق من أسماء الأعيان للضرورة في لغة العلوم ، تأسيساً على أن ما اشتقه العرب من أسماء الأعيان ككثير كقولهم مثلاً تنمر اشتقاقاً من اسم النمر . وتوسع المجمع فيما بعد في هذا القرار ، فجعله قراراً عاماً لا يقف عند الضرورة وحدها ولا عند لغة العلوم وحدها ، بل يعم في كل ما يتصل بأسماء الأعيان أو اللوات ، فيقال مثلاً من الكهرباء كهرب كهربة ، ولا يقل عن هذا القرار أهمية في السعة باللغة قرار المجمع جواز تكملة المادة اللغوية ، وللمرحوم الأستاذ على الجارم — رحمه الله — بحث طريف في تأييد هذا القرار ، نشره في العددين الثالث والرابع من المجلة ، وقد ذكر في أولهما نحو خمسين مادة لم ترد بعض مشتقاتها في المعاجم ، وأوضح كيف يمكن تكميلها عن طريق القياس الصرفي على كلام العرب ، مما يتيح للغة ثراءً وللعلماء والأدباء مرونة في استخدام كلمات عربية غير معجمية .

وهذان البابان في المجلة للقرارات العلمية اللغوية ولمصطلحات العلوم والفنون وما يتصل بها من ألفاظ الحضارة يجعلان لها منزلة علمية رفيعة . وباب ثالث لا يقل أهمية عن هذين البابين هو باب البحوث والدراسات بأقلام أعضاء المجمع وغيرهم ، وهي دراسات وبحوث لجهازة العربية في مصر والعالم العربي ولبعض أعلام المستشرقين ، منها ما يتناول ممتن اللغة ومفرداتها وصيغها وقواها ونحوها وقواعدها وحروفها وأصواتها وما يجري فيها من الترادف والتضاد والاشتراك والحجاز ، ومنها ما يتناول معاجمها القديمة والحديثة بالنقد والتحصيل وما يرسم الخطة الدقيقة للمعاجم العصرية وما تفيده من المعاجم الأوروبية ، ومنها ما يعرض الصلات بين العربية واللغات السامية وكذلك بينها وبين اللغات الإسلامية الفارسية والتركية ، ومنها ما يصور القرابة المشتبكة بين الفصحى واللهجات العربية القديمة ، وكذلك القرابة المتصلة بينها وبين العاميات المعاصرة للشعوب العربية ، ومنها ما يخوض في مقارنات بينها وبين اللغات الحية العالمية ، ومنها ما يصور علاقاتها بالفكر والمنطق . وبجانب ذلك بحوث نقدية متنوعة في المذاهب الأدبية وفي لغة القصة وبعض القصص وفي لغة الشعر وموسيقاه وفي نواقص الإيقاع في الشعر الحر . ويلحق بهذا الباب عرض علمي لكثير من كتب التراث اللغوية مطبوعة ومخطوطة ولبعض المصنفات اللغوية والنحوية الحديثة ، وهو عرض كتب بمعايير علمية ونقدية باللغة الدقة .

وباب رابع في المجلة له خطره ، هو تراجم مفصلة لأعضاء المجمع منذ نشأته إلى اليوم ، فقد درج المجمع على أن يقدم أحد أعضائه العضو الجديد إلى زملائه في حفل استقبال يقام لهذه المناسبة . وهو حين يقدمه يكتب سيرته منذ ولادته إلى حين دخوله المجمع مصوراً نشاطه اللغوي والأدبي والعلمي تصويراً دقيقاً ، حتى إذا توفي أقيم له حفل تأبين ، وفيه يتحدث بعض زملائه عما قدّمه للأمة في مجال اللغة والأدب والعلم من جهود خصبة : ويُعلنُ خلوه كرسيه في المجمع ، وحين يشغله عضو جديد ويقام حفل استقباله يتحدث عن سلفه واصفاً ما بذله في حياته من

دأب علمي متصل : وبذلك تتجمع لكل عضو مضى إلى فضل الله ورحمته ثلاث تراجم غنية بسيرته وأعماله، وجميعها مدونة في المحلة ، ومدونة معها بحوثه الجمعية ، بحيث تعد المحلة بحق مرجعاً قيماً عنه حين يعنى باحث بدراسته دراسة علمية جادة :

أيها السادة :

لعل في كل ما قدمت ما يصور القيمة العلمية لمجلة المجمع وكيف أن أعدادها تعد مراجع نفيسة لما وضعه المجمع من مصطلحات العلوم والفنون وألفاظ الحضارة ، ولما اتخذته من قرارات علمية لغوية تمكن العربية من نموها وتطورها تطوراً حياً مثمراً مع الاحتفاظ بما لها من مقومات وطوايع وخصائص ، غير ما تقدمه المحلة للدارسين من بحوث عميقة في متن العربية وصيغها ولهجاتها القديمة والحديثة وآدابها الفصيحة والشعبية ، وغير ما تحفل به من بحوث وتراجم لأعضاء المجمع الراحلين تقدم عنهم مادة علمية غزيرة للباحثين :

شوقي ضيف





الألفاظ والأساليب

للمستاذ محمد شرفي أمين
عشر المجمع

١ - منذ أنشئ « مجمع اللغة العربية » - وعلى امتداد عمره الذي جاوز الأربعين - حرصت قوانين المجمع على أن تعبر عن العناية بالكلمات والتعابير التي يجري بها الاستعمال الحديث ، فإنها قررت تحديد ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب ، والسبب في هذا أن النهضة الحديثة في بلاد العروبة قد فرضت على اللغة العربية أن تترجم المعاني والأفكار التي جاءت بها الحضارة العصرية ، بضاف إلى ذلك ما فرضته وسائل الإعلام - وبخاصة الصحافة والإذاعة - من تبسيط التعبير عن ماجريات الأحداث والأحوال التي تصور المجتمع في شتى جوانبه .

وقد نجم عن ذلك أن استحدثت ألفاظ وتراكيب لا تسير المعروف السائد من قواعد اللغة وأوضاعها المتعارفة ، من حيث الصيغة أو من حيث الدلالة . ذلك لأن اللغة المعاصرة ، وهي مرآة حركة الفكر ، قد توسعت في تركيب الجمل ، كما توسعت في صياغة الألفاظ ، إلى جانب التوسع في شحن الألفاظ والجمل بدلالات حديثة ، مستمدة من حركة الحياة السائرة .

وهناك ناحية لها شأنها في تطوير الألفاظ والتراكيب ، تلك هي أن الاتصال باللغات الأجنبية دراسة ومطالعة ، والنقل عنها باللغة العربية ، قد أجرى على أقلام الكتاب ومحرري الصحف ومتحدثي الإذاعة ألواناً من الألفاظ والعبارات ، تعد دخيلة على اللغة الفصحى فيما تصاغ فيه من تراكيب وأساليب ، وفيما تحمل من معان ومفاهيم وتصورات :

وأمام هذا كله وقف نقاد اللغة يحاولون الحفاظ على نقاء الفصحى وسلامتها من أن يجرفها تيار الإسراف والتفريط ، وذلك بالتنبيه على الاستعمالات الشائعة التي تجري بها الأقلام . ومنذ مطلع هذا القرن تابعت كتب أولئك النقاد ، تخصي على الكتاب ما يقعون فيه من لحن وخطأ ، فمن هؤلاء النقاد من تشدد في التخطئة ، ومنهم من ترخص في التصويب .

٢ - أما « مجمع اللغة العربية » فكان له جهد موصول في هذه السبيل ، وبين لجانه لجنة خاصة بالألفاظ والأساليب . والمنهج الجمعي في الدراسة تحليل اللفظ أو الأسلوب ، وتعرف منشئه ودلالته ، وعرضه على ضوابط اللغة وأوضاعها ، قبل الحكم عليه . ولا يدخر المجمع وسعاً

في إجازة ما اطمأنت إليه أذواق الذين مارسوا التعبير بالفصحى على علم بها وعلى بيئته ، فالجميع في إيمانه بمرونة اللغة العربية ، وفي تمحيصه بضوابطها وأحكامها ، يقدر ضرورة التطور اللغوي لمسيرة تطور الحياة والفكر . وسأذكر جملة من الأمثلة توضح ما أجملت :

مما يستعمله الكاتبون من الألفاظ والأساليب ذوات الأصول العربية . ويتوقف فيه نقاد اللغة قولهم : تعالوا بنا سويا ، بمعنى معا أو جميعا . وقولهم : هذه شجرات خضراوات وزهرات صفراوات ، بدل شجرات خضر ، وزهرات صفر . وقولهم : نحن غيرون على وطننا ، فخورون بأجادنا ، بدل : غَيْرٌ وَفُخْرٌ . وقولهم : الملاك ، بدل : الملك ، والأقصوصة بدل القصة ، والشعارات بدل : الأشعره ، وتقييم الموضوع ، بدل : تقويمه ، والمتنزه ، بدل : المتنزه ، وقولهم : شيء طبيعي ، وحساب ضريبي ، وحركة غريزية ، بدل : طبعى وضربى وغرّزى . وقولهم أنفقت الثلاثمائة جنيهه ، وربت الألف كتاب ، بدل : ثلاثمائة جنيهه ، وألف الكتاب ، أو : الثلاثمائة جنيه والألف الكتاب . وكل هذا مما أقر الجميع فيه استعمال الكاتبين بعد تحقيق دقيق ، مستنداً إلى حجج وشواهد يرجع إليها الباحثون اللغويون :

ومما يستعمله الكاتبون من الألفاظ والأساليب التي تسلت إلى البيان العربى من العبارات ذوات الأصول الأجنبية ، قولهم : انتصرت مصر على غزاتها عبر التاريخ ، أى على امتداد عبورها للعصور . وقولهم : لعبت مصر دورا إيجابياً في مقاومة الاستعمار ، أى كان لها جهاد فعّال في هذه الناحية : وقولهم : عاش أحداث الثورة ، أى عاصرها وعاش في زمنها .

وقد درس الجميع هذه الأمثلة وما يجرى مجراها ، ولم يضق باحتضان العربية لها ، فأقر الكاتبين على ما درجوا عليه في استعمالها .

وبين يدي لجنة الألفاظ والأساليب عشرات من الكلمات والعبارات ، تدرس منها ما يتاح لها درسه ، وتقدم إلى مجلس الجمع ومؤتمره في كل عام ما تنهى إلى رأى فيه . وقد أخرج الجميع هذا العام كتاباً مستقلاً يحتوى على نحو خمسين لفظاً وأسلوباً ، وقد وسعت صفحات الكتاب نصوص القرارات الجمعية فيها ، مصحوبة بما يؤيدها من مذكرات :

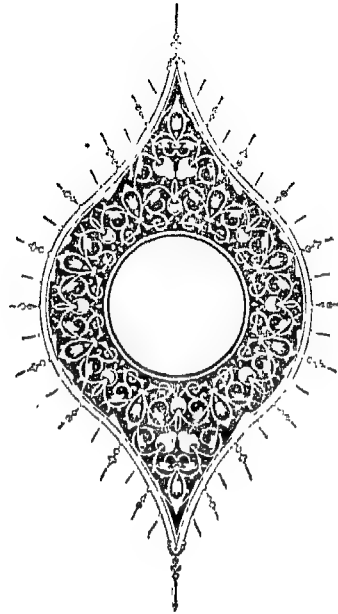
٣ — والذين يترصدون للتطور اللغوى في التعبير العصري لا يعدمون الوقوع على كثير من الكلمات والجمل التي تقتضى التوقف عندها ، والتأمل فيها . وفيما تكرر استخدامه في الصحف حديثاً من الكلمات العربية المخرفة قول الكتاب : تعددت أجهزة التصنت ، يقصدون أجهزة استراق السمع وظاهر اللغة ينكر هذا الاستخدام ، والصواب فيه أن يقال : التَنَصُّت ، لأنه اشتقاق من الإنصات لا من الإصنات ، ولا أرى ضرورة لقبول هذا القلب المكانى في حروف الكلمة . وكذلك تستعمل كلمة « النسيب » لمعنى القرابة الناشئة من الزواج ، وظاهر اللغة لا يعرف للنسب إلا قرابة الإنجاب ،

فأما قرابة الزواج فهي المصاهرة ، وربما ساخ قبول هذه الدلالة المستحدثة الشائعة من باب التوسع والتعميم :

ومن التعابير الأجنبية التي تجرى بها الأقلام ، قول الكاتبين : « وأخيراً وليس آخراً » وظاهر اللغة يأبى هذا التعبير ، فإن الأخير هو الآخر ، ولا فرق . وقد ترجم الدكتور إبراهيم مدكور هذا التعبير في بعض كتاباته منذ زمن بعيد بقوله : « ودرس آخر ، لا أخير » ، ولعله بهذه الصيغة يؤدي الدلالة الأجنبية مع ملاءمته للوضع العربي . وكذلك تقول الصحافة والإذاعة : « حضر جمع من الصحفيين لتغطية أبناء المؤتمر » ، والمراد استيعاب الأنباء والوقوف عليها ، ولا أستبعد قبول هذا التعبير :

٤ — وخلاصة القول أن « مجمع اللغة العربية » معنىً باللغة المعاصرة التي تعبّر عن حياتنا الثقافية والاجتماعية ، وأنه يتابع تطورها ، ويقبل في مرونة ويسر ما تعين أوضاع العربية على قبوله من مستحدث الدلالات والتراكيب ، في الألفاظ والأساليب .

محمد شوقي أمين





أذيع هذا الحديث مساء الخميس ٢ من مارس سنة ١٩٧٨ م .

المجمع وإحياء التراث

للمستاد عبد السلام محمد القارون
عضو المجمع

لكل أمة تراث ثقافي وحضاري تعزّز به ، وتعمل على إحيائه ، ولا تستطيع أن تفرط فيه ، وإن تفاوتت درجات الحرص عليه من أمة إلى أمة .

ولكن التراث العربي بقوّته وراثته الخصب ، واتساع دائرته وترابطه ببعضه ببعض ، وتداخله في مختلف أنواع التراث العالمي الأخرى – يمنحنا نحن العرب أن نحرص عليه أشد الحرص ، وأن نعمل على إحيائه ما وسعنا الجهد .

وحركة الإحياء الحديثة مع نشاطها الكبير بظهور المطبعة ، لم تستطع أن تنبش ما يراعى عشر معشار ما خلف القدماء من مؤلفات في الزوايا اللغوية والأدبية ، إن لم نقل الشرعية والعقلية والعلمية وغيرها .

المكتبة العربية زاخرة بعدد هائل جداً من كتب التراث هو مفخرة للأمة العربية على تطاول الدهور والعصور . ومع تعدد جهات النشر والإحياء ، فإن ما ظهر منها إلى الآن إنما هو قطرة في جدول .

وإن المهمة الأساسية للمجمع هي نابعة "وتابعة" لإحياء التراث اللغوي . ولا يمكن تصوّر مهمة المجمع إلاّ بامتداد مهمة إحياء التراث . فالمصطلحات العلمية الحديثة بحاجة ملحّة إلى ألفاظ وعبارات ترتكن إلى التراث .

وفي مجمع اللغة العربية عدّة لجان لغوية وأدبية وعلمية ، إذا أفصحنا عن عددها وجدناه ممثلاً في ثمان وعشرين لجنة ، منها أربع لجان للمعاجم ، ولجنة "إحياء التراث" . وهناك لجنة الأدب ، ولجنة الأصول ، ولجنة الألفاظ والأساليب ، ولجنة اللهجات ، ولجنة ألفاظ الحضارة الحديثة ، وأخرى للفنون ، والفلسفة ، والتربية وعلم النفس ، والتاريخ ، والجغرافيا ، والقانون ، والكيمياء ، والجيولوجيا ، والنفط ، والرياضة ، والهندسة ، والفيزياء ، وغيرها وغيرها .

وكلها تعمل على إحياء الألفاظ والمصطلحات القديمة إلى جانب ما تضيفه من مشتقات حديثة تُصنع على ضوء التراث العربي والإسلامي ، مع مراعاة المواكبة للعصر الذي نعيشه . فمن الواضح جداً أن عمل المجمع نابع "تابع" لإحياء التراث كما ذكرت ، ما في ذلك شك .

ونجد في نص المادة الثالثة من مرسوم إنشاء المجمع سنة ١٩٣٢ م نصه : « ويُنشر — أي المجمع — على الطريقة العامة من النصوص القديمة ما يراه لازماً لأعمال المجمع ودراسات فقه اللغة » .

وفي هذه المادة أيضاً نصٌ على إصدار مجلة للمجمع مهتمة بنشر الأبحاث التاريخية . فهذه المادة صريحة في ضرورة إحياء التراث العربي بشتى الطرق والوسائل ، من طريق النشر أو طريق المجلة .

أما المجلة فإن من الواضح أن الأبحاث اللغوية تحظى فيها بقدر كبير من العناية . وإذا لحظنا أن مجلة المجمع صدر منها إلى الآن ستة وثلاثون عدداً تعد من أنفُس ذخائر التراث ، علمنا مبلغ الإسهام في إحياء التراث وتحقيقه بطريقة حيّة متحركة :

وفي الدورة السابعة للمجمع اقترح إنشاء لجنة تدبّق من لجنة الأصول لنشر النصوص القديمة ، ولكن المال رقف حاجر عثرة ، وحال بين المجمع وبين إحياء ما يجب إحياءه من المعاجم وكتب اللغة . وأصبح المجمع حينئذ مجرد هيئة استشارية تختار النصوص وتقرّح من يحقّقها ، وتدع لوزارتى التربية والتعليم ، والثقافة ، أمر التنفيذ والمتابعة .

وقد أوصى المجمع حقاً بنشر بعض الكتب اللغوية والأدبية ، منها : سر صناعة الإعراب لابن جنى ، وأنيس الجليس لذكرياء بن المعافى ، وكتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني ، وكتاب العين للخليل بن أحمد ، وكتاب تهذيب اللغة للأزهري ، وإعراب القرآن لأبي جعفر النحاس ، وديوان القاضي الفاضل .

وقد نفسد معظم هذه التوصية خارج إشراف المجمع ، ولم يكن للمجمع إلاّ فضل الاقتراح . ومع ذلك أكّدت التشريعات المعدلة لمرسوم إنشاء المجمع ضرورة إسهام المجمع في النشر والتحقيق ، إذ تنص المادة الأولى من القرار الجمهوري المعمول به حالياً (*) على أن من أغراضه : نشر الوثائق والنصوص التاريخية ، والآثار التي خلفها أدباء العربية وعلماؤها ومفكروها .

وفي السنوات الأخيرة أتيح للمجمع فرصة التنفيذ والإشراف على طبع جمهرة لأبّس بها من كتب التراث ، ووكل أمر تحقيقها والإشراف على مراجعتها إلى علماء موثوق بهم ، فظهر من كتب التراث :

١ — معجم التكملة والذيل والصلة ، للإمام الصغاني المتوفى سنة ٥٦٠ هـ . وقد ظهر منه إلى الآن خمسة مجلدات .

(*) هو القرار الجمهوري رقم ١١٤٤ لسنة ١٩٦٠ الخاص بإنشاء مجمع اللغة العربية .

وترجع أهمية هذا المعجم إلى أنه استدراك وتذييل على أوثق معجم عربي ، وهو صحاح اللغة وتاج العربية للبهري ، وأن مؤلفه أخذ ذلك من نحو ألف كتاب في غريب الحديث واللغة والنحو وأخبار العرب وغيرها . ويعتبر نشر هذا المعجم الذي قام على تحقيقه ومراجعته طائفة من العلماء من خارج الجمع ومن داخله كسباً كبيراً وغنياً عظيماً .

٢ — وبالإضافة إلى هذه المجلدات الخمسة نجد مرجعاً آخر نفيساً ، هو كتاب الجيم لأبي عمرو الشيباني ، وهو من أعظم علماء اللغة القدماء ، كانت حياته في القرنين الثاني والثالث ، إذ توفي سنة ٢٢٠ عن ١١٩ عاماً أي إنه كان من المعمرين وإنه رأى بزوغ القرن الثاني الهجري .

ولعل أصبح ما قيل في تسمية هذا الكتاب بالجيم أن مؤلفه الشيباني شَبَّهه بالديباج لحسنه ، والديباج هو الإبريسم ، وهو أجود أنواع الحرير .

وليس تسميته لما زعموا أنه بديء بحرف الجيم فإن الواقع يخالف ذلك . وقد ظهر من هذا المعجم ثلاثة أجزاء ، وبقي الجزء الرابع المشتمل على بقية الكتاب والفهارس . وهو مرتب على حروف الهجاء باعتبار أول الكلمة ، يجعل كل ما أوله همزة باباً واحداً لا فصول فيه ولا ترتيب . وكذلك يصنع في باب الباء والتاء إلى آخر الحروف . وستكون الفهارس مُعينة على كمال الانتفاع به وتيسيره .

٣ — وهناك معجم ثالث له أهمية خاصة في طريقة الضبط التي لا يتطرق إليها الاحتمال ، وهو معجم (ديوان الأدب) للفارابي اللغوي المتوفى سنة ٣٥٠ .

وقد رتب معجمه على الترتيب الهجائي المعروف ، وقسمه إلى قسمين : الأسماء ، ثم الأفعال ، ورتب كلا منهما على الأوزان : أوزان الأسماء ، وأوزان الأفعال . كل أولئك في نظام دقيق بحيث لا يتطرق الشك إلى أي ضبط فيه كان .

وقد ظهر من هذا المعجم النفيس ثلاثة مجلدات .

والفارابي هذا هو أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم . وهو غير الفارابي الفيلسوف وكنيته أبو نص ، واسمه محمد بن طرخان بن أوزلغ التركي ، وهذا كانت وفاته قبل اللغوي بنحو عشر سنوات ، إذ توفي سنة ٣٣٩ .

٤ — ومن مفاخر ما أخرجه الجمع كتاب الأفعال للسرقي . وهو أبو عثمان سعيد بن محمد المعافري السرقسطي المتوفى سنة ٤٠٣ . ويعد هذا المعجم من أوفاً معجمات الأفعال وأكملها وأوثقها من الناحية اللغوية ، إذ كان منهجه بسط كتاب شيخه أبي بكر محمد بن عمر بن عبد العزيز ، المعروف بابن القوطية المتوفى سنة ٣٦٧ . وقد تدارك فيه كثيراً مما فات شيخه : كما أنه عرض الأفعال الرباعية الصحيحة وما جاوزها بالزيادة ، وهي من الأبواب الجديدة التي زادها السرقسطي .

وقد حاول هذه المحاولة لغوي آخر هو أبو القاسم علي بن جعفر السعدى الصقلى ، المعروف بابن القطاع المتوفى سنة ٥١٥ . ولكنه لم يبلغ فى دقته واستيعابه وعنايته الشديدة بالشواهد مبلغ أبي عثمان السرقسطى .

ومما هو جدير بالذكر أن كتاب ابن القوطية طبع مرتين : مرة فى ليدن سنة ١٨٩٤ م وأخرى فى القاهرة سنة ١٩٥٢ م .

أما كتاب ابن القطاع فقد طبع فى حيدر آباد سنة ١٣٦٠ هـ :

وبعد نشر كتاب السرقسطى بعناية المجمع وإشرافه خدمة جليلة للتراث اللغوى :

٥ — ومما قام المجمع على نشره وتولى تحقيقه أحد أعضائه غير المصريين كتاب « عجلة المبتدى وفضالة المنتهى » فى النسب للإمام أبي بكر الحازمى الحمدانى المتوفى سنة ٥٨٤ هـ :

وقد طبع هذا الكتاب طبعين باسم المجمع ثانيتهما فى سنة ١٩٧٣ م

٦ — وأمر آخر لا يقل فى خطره عما سبق ، وهو هذه المعجمات اللغوية التى أخرجها المجمع أو يعمل على إخراجها .

فمن ذلك معجم ألفاظ القرآن الكريم . وقد ظهر فى مجلدين كبيرين .

ومن ذلك المعجم الوسيط الذى نال شيوعاً وشهرة ، وطبع منه طبعتان . والمأمول أن يكرر طبعه مرات ومرات لشدة الإقبال عليه .

والمعجم الوجيز ، وهو الآن فى دور الإعداد .

والمعجم الكبير الذى كونت له لجتان لمتابعة إعداده ومراجعته .

وقد تناول زملائي القول فى هذه المعاجم ، ولكن ما يعينى هو أن أشير إلى أن العمل فى هذا الصوب هو أيضاً فى نطاق إحياء التراث ونشره وتحقيقه .

٧ — وسن خطة المجمع لإحياء التراث فى هذا العام وما بعده استكمال ديوان الأدب ، وكذا كتاب الجيم ، والمصباح المنير فى نسخته الكاملة ، وحواشى ابن برى على الصحاح :

والملاحظ أنه لو أتيح للمجمع موازنة مالية تسخو على إحياء التراث لتضاعف إنتاجه فى النشر العلمى المحترم على هذا النحو المشرف :

وإنا لنأمل وندعو وندعو ، ،

عبد السلام محمد هارون



أذيع هذا الحديث مساء الخميس ٢ من فبراير سنة ١٩٧٨ م .

المعجم الكبير

للأستاذ علي النجدي ناصف
، عضو الجمع

المعجم الكبير ثالث ثلاثة من المعاجم اللغوية ، التي يتوفر الجمع على صنعها فيما يتوفر عليه من أعمال ، وثلاثتها هي : المعجم الكبير ، والمعجم الوسيط ، والمعجم الوجيز :

وقد قدر للمعجم الوسيط أن يصدر قبل أخويه ، وأن يكون أسبق منهما إلى أيدي الناس ، كأنما أراد الله له أن يكون سدادا حاضرا ، وإسعافا باكرا . فما أحسب جمهرة المثقفين إلا كانت تتطلع إلى مثله ، وتود لو عجل إليها عملا منجزا ، لا أملا مترقبا ، لتغني به ، وتعول في لغوياتها عليه ، فهو لها ألزم ، وهي إليه أحوج .

أما المعجم الكبير فقد صدر منه الجزء الأول ، ويمضي العمل الآن جادا نشيطا لإكمال جزئه الثاني ، والفراغ من البقية الباقية من أعمال المعجم الوجيز .

وتعد المعاجم الثلاثة أعظم أعمال الجمع قدرا ، وأحمدتها في العربية أثرا ، فهو لها نعم العون يشد أزرها ، ويمكن لها أن تسير الزمن في تطوره ، وأن تنفي في سماحة ويسر بمطالب التعبير في عالم الآداب والفنون ومحدثات العلوم .

وإذا كان الترخص في القول يطوع لبعض الناس أن يصفوا عملا بأكبر من قدره ، أو يقوموه بأرفع من قيمته — فقد خار الله للمعجم الكبير ألا يكون من هذا في شيء . فهو المعجم الكبير حقا في وصفه وواقعه ، تلاقي فيه الوصف والواقع على خير ما يكون التلاقي تطابقا وصدقا .

ولو قال قائل عنه : إنه خزانة العربية ، وجامع أشتاتها ، ومعرض لألوان كثيرة من معارفها وثقافتها — لم يبعد . ولقد علم الجمع علما ليس بالظن أنه ليس من الأعمال الهينة ، ولا المطالب اليسيرة أن يؤلف معجما كبيرا ، يجاري المعجمات الحديثة ، ويبلغ من الوفاء وكمال الإخراج مبلغه المأمول ، الذي يقتضيه انتسابه إليه ، ويرتقبه الناس منه . لقد علم أنه إذ يحاول ذلك إنما يحاول أمرا جسيما ، لا سبيل إلى إدراكه إلا بالمعاناة الجاهدة ، والمصابرة الدائبة ، والكفاية الصالحة .

لذلك أجمع له ، وتوسل بوسائله إليه ، فاصطفى له حشداً كريماً من الكفاة وأصحاب المزية والافتدار ، وألف منهم لجتين : لجنة لإعداد المادة اللغوية ، وتتألف من محررين مدرّبين ، أعدوا لعملهم في كنف المجمع وبإشرافه . يعكفون على جمع المادة اللغوية من مصادرها المختلفة ، من المعاجم وكبب الأدب والعلم ، ويرتبونها ترتيباً معجبياً يطابق المنهج الذي رسمه المجمع لها ، وهو منجز راشد قويم ، هدى المجمع إليه بعد طول أناة وممارسة تجارب :

ويمد لجنة الإعداد بالإرشاد والتوجيه بعض الخبراء من أصحاب القدمة في اللغة ، وتصنيف المعجمات : ثم تقدم اللجنة ما أعدته من المادة إلى جمع من اللغويين الراسخين في اللغة وعلومها ، ومن خبراء متخصصين في العربية واللغات السامية والفارسية والتركية للاطلاع والمراجعة .

وأما اللجنة الأخرى فؤلفة كذلك من جمع من كبار اللغويين والأدباء وأولى العلم والفلسفة ، وتقدم إليها المادة اللغوية بعد المراجعة للاطلاع والتنسيق . وإذا جاء وعد المؤتمر الذي يدعو المجمع إليه كل عام عرضت عليه أيضا المادة التي أنجزت ، ليرى رأيها فيها . جموع متعددة ، ونوبات متعاقبة ، تتوارد على أعمال المعجم ، فتوسعها درسا وتنقيحا . لهذا أستطيع أن أقرر مطمئنا أنه ينذر أن يكون ثمة معجم قد أوتي من التمحيص والتحقيق وتعدد المراجعة مثل ما أوتي المعجم الكبير .

وينهج المعجم في تبويبه وتنسيق مواده منهجا سهلا ميسورا ، يقوم على الأخذ بترتيب حروف الكلمات ، لكن على نور من طبيعة العربية وأصالة الاشتقاق فيها ، وتطويعه لها . وهو يصدر كل مادة بما يقول ابن فارس في مقاييسه عن الحروف الأصلية التي تتألف منها المادة ، وعن معناها العام الذي تدور في دالاتها عليه :

وتتوالى المفردات بعد ذلك كحبات العقد ، يمسكها نظام ثابت ، لا يتطرق إليه عفو ولا جزاف : وهو يحرص في التفسير والتعريف على الإيجاز والدقة والوضوح . ويعرض الشواهد في مواطنها التي سبقت إليها أنواعاً : شواهد من القرآن الكريم ، وأخرى من الحديث الشريف ، وثالثة من نصوص مأثورة ، ما بين منشورة ومنظومة ، ثم يكرر عليها ، فلا يدع منها غامضاً إلاّ وضحه ، ولا مستغلقاً إلاّ استفتحه .

ويستجيز الأخذ بالقياس عند الحاجة ، تأسيساً بسلفنا الصالح في اصطناعه ، كما يستجيز لإكمال المواد الناقصة حيثما اقتضى الأمر إكمالها ، ولكن في حدود ما تؤذن به قوانين اللغة وأحكامها المقررة ، وجمع فيما يجمع قدرا صالحاً من مصطلحات العلوم والفنون ، يعرضها ، ويبين مضمونها على العهد به من الإيجاز والوضوح ، ولا يغفل عن ترجمة الأعلام ، ولا تعريف الأماكن ، في غير إفاضة ولا قصور .

وهو رجع الألفاظ التي يتقبلها من غير العربية إلى أصولها التي تنتمي إليها ، فهذا مولّد ، وذاك محدث ، والآخر دخيل ، وهكذا . ثم هو مثابة للغة كلها ، فإي يرد غريباً جافياً لغرابته

وجفوته ، ولا يؤثر أليفاً مؤنساً لألفته وإيناسه ، بل لكل منه نصيب ، وله عليه حق . فإِ من
فوع من الكلمات إلا له عمل مقسوم في التخاطب والتعبير ، أو في الدرس والمفاضلة والتقويم.

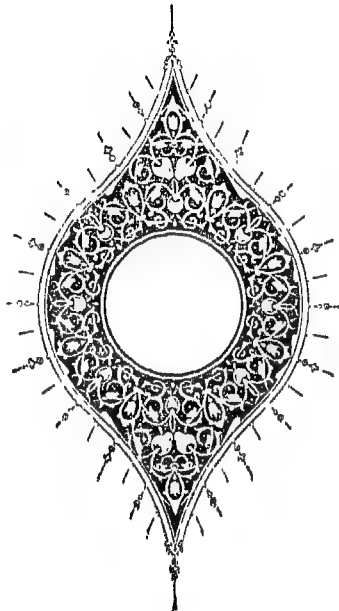
وكأنى به في ذلك يحاكي الحياة نفسها ، إذ كان على شبه منها في الرحابة والشمول ، والعهد
بالحياة أنها فيما تزخر به من ضروب الخلق — تجمع بين المعجب وغير المعجب ، وبين المؤتلف
والمختلف ، وبين النفيس المصون والهن المبدول .

ويمكن أن يقرب إلينا الجزء الأول من المعجم الكبير مبلغ هذا المعجم من الغزارة والتنصيل ،
إنه يقع في قرابة سبعمائة صفحة من القطع الكبير ، وقد ذهبت الهمة بها كلها لا يشاركها فيها
شريك ،

وهو — على استفاضته وامتداد رقعته — لا يضل الباحث فيه ، ولا يعيا بحاجة إليه ، فإن
له منه إذ يرجع إليه ما يشبه خرائط لغوية ، منسقة المواقع ، واضحة المعالم والحدود ، تأوى
مفردات كل مادة تجمعها رحم ماسة إلى جانب من خريطها ، ويتوالى جمعها كلمة كلمة ،
لا تسبق منها سابقة ، ولا تتخلف عن مكانها لاحقة .

وهيات مع ذلك كله أن يلائق الباحث منه عتياً ، أو يذهب شئ من وقته ضياعاً ، وهو
بعد ظافر حاجته على خير ما ينبغي من الوفاء والغناء .

على النجدي ناصف





أذيع هذا الحديث مساء الخميس ١٢ من يناير سنة ١٩٧٨ م .

تعريف بالمعجم الوسيط

للدكتور أحمد محمد الخروف
عضو المجمع

(١)

في المعاجم القديمة على رائها وفضل مؤلفيها رحمهم الله وأجزل ثوابهم بعض صعوبات
تعرض الباحث ، وإن كان من ذوى الاختصاص ؛
فمثلا لسان العرب والقاموس المحيط يوردان الكلمات مراعى فيها أواخرها لا أوائلها ، فكلمة
جسر تجيء في لسان العرب في حرف الراء فصل الجيم ، وتجيئ في القاموس المحيط في باب الراء
فصل الجيم .

لكنها في أساس البلاغة في الجيم والسين والراء :
وفي شروح بعض الكلمات غموض مثل قول القاموس المحيط : الخياران والخيراء موضع ،
ولم يبين أين هذا الموضع ، وقوله : النرجس معروف ، وبخت نصر معروف ، وربيعه
ابن خدار جواد معروف ، ولكن هذا الذى وصفه بأنه معروف صار مجهولا لنا ؛
وقوله : الغر موضع بالبادية ، ولم يبين مكانه فيها ، ودارة الكور موضع ، ولم يبين
في أية جهة من الأرض ، والماعز بلدة بسواد العراق ؛

(٢)

فلم يكن بد من أن يتدارك بعض اللغويين الحديثين هذه الصعوبات ، فوضع البستاني محيط
المحيط ، ووضع الشرتوني أقرب الموارد ، ووضع الأب لويس معلوف المنجد ؛
ولكنهم جاروا المعاجم القديمة في كثير من نظمها ، ولم يضيفوا إلى معاجمهم شيئا من
مستحدثات العصر الحديث ؛

(٣)

وحينما أنشئ مجمع اللغة العربية سنة ١٩٣٢ نص في إنشائه على أمرين :
أولهما أن يحافظ على سلامة اللغة ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات
الحياة في العصر الحاضر ؛

وثانيهما أن يقوم بوضع معجم تاريخي للغة العربية :

وقد ظهر المعجم الوسيط ، مدللاً الصعوبات والمشكلات التي يجدها الباحثون في المعجمات القديمة ، ومجدداً في منهجه ومادته : وهو في مجلدين يحتويان على نحو ألف صفحة ومئة ، وبه ثلاثون ألف كلمة ، ونحو ست مئة صورة ، وقد طبع مرتين ، وعما قريب يطبع الطبعة الثالثة .

(٤)

واستطيع تلخيص منهج المعجم الوسيط في النقاط الآتية :

١ - سلك في ترتيب الكلمات الطريقة التي سلكها أساس البلاغة ومختار الصحاح ، فجعل لكل حرف باباً ، مراعيًا الترتيب الهجائي للحروف ، وبعد الحرف يذكر الكلمات المبدوءة به ، مراعيًا ترتيبها الهجائي ، فمثلاً في باب اللام عرف باللام وبأنواعها ومعانيها واستشهد بآيات من القرآن الكريم وبآيات من الشعر ، ثم ذكر الكلمات التي أولها لام على هذا الترتيب : لات ، لأط ، لأف ، لأك ، لأ ، لأ ، لأ م ، لأى ، لبأ ، لب ، لبث ، لبع ، لبد ، لبس وهكذا :

٢ - اشتماله على ما ينفي بحاجة الدارس والباحث من الألفاظ ، والإلمام بدلالاتها المتعددة ، وإهمال كثير من الألفاظ الحوشية والمهجورة ، مثل بعض أسماء الإبل وصفاتها وأمراضها وعلاجها ، وإغفال بعض المترادفات الناشئة من اختلاف اللهجات مثل اطمأن واطمأن ، ورعى ورعى الخ .

والاقتصار على ذكر باب واحد من أبواب الفعل إذا كانت معانيه واحدة مثل نبع الماء من الأرض نبعاً ونبوعاً أى خرج ، على حين أن القاموس المحيط مثلاً أورد هذا الفعل مثلث انباء . أما إذا اختلفت المعاني فإنه يذكر الأبواب كلها كما نجد في الفعل قدم فإنه يقول قدم على الأمر بكسر الدال قدوماً أى أقبل عليه ، وقدم بضم الدال قدماً وقدامة أى مضى على وجوده : من طويل .

واختيار أشهر المصادر وأكثرها استعمالاً ما دامت معانيها واحدة ، فإذا اختلفت معانيها أثبت الصيغ كلها ، كما نجد في حدث الشيء حدوثاً بفتح الدال أى وقع وجده فهو حادث وحديث ، وحدث بضم الدال حداثة خلاف قدم .

ولم يذكر من أسماء الفاعلين والمفعولين إلا ما رأى ضرورة النص عليه لحفائه .

أما المؤنثات فقد أهمل منها ما كان تأنيثه بزيادة تاء على مذكره .

٣ - التفرقة بين المولد والحدث بحيث لا يتداخلان .

٤ - الاشتغال على كثير من المصطلحات العلمية وتعريفها ، وعلى كثير من ألفاظ الحضارة التي أقرها المجتمع .

ولهذا يستطيع القارئ المثقف أن يستفيد منه ، لأنه يواتمه بما يتطلبه من كلمات شائعة أو شبه شائعة ، ومن مصطلح متعارف عليه :

كما يستطيع أن يرجع إليه ليسعفه بما يحتاج إليه من فهم نص قديم من الشعر أو من النثر .

٥ — راعى المعجم الوسيط ما أقره المجمع من قبل ، مثل إطلاق القياس ، كقياس المطاوعة من فعل وما ألحق به ، وهو تفعلل نحو دحرجته فتدحرج .

وقياس تعدية الفعل الثلاثي بالهمزة مثل قام وأقام :

وقياس المطاوعة لفعل المضعف العين وهو تفعل بتضعيف العين مثل هذب وهذب :

وقياس صيغة استنفل لإفادة الطلب أو الصيرورة مثل استفسر واستقام :

وقياس صنع مصدر من كلمة بزيادة ياء مشددة وتاء وهو المصدر الصناعي وقياس صوغ مصدر على وزن فعال بضم الفاء من الفعل اللازم المفتوح العين للدلالة على المرض نحو زكام ودوار :

وكذلك المصدر على وزن فعالن بفتح العين إذا دل على تقلب واضطراب نحو جيشان وفوران :

وقياس صوغ مصدر على وزن فعالة بكسر الفاء من أبواب الثلاثي للدلالة على الحرفة أو شبهها مثل نجارة وحدادة وحيافة .

وقياس صوغ كلمة على وزن مفعول ومفعلة بكسر الميم وفعالة بتشديد العين للدلالة على الآلة مثل سماعة وخراطة ومعزف . وقياس صوغ مفعلة بفتح الميم وفتح العين من أسماء الأعيان الثلاثية الأصول للمكان الذي تكثر به هذه الأعيان سواء أكانت من الحيوان أم النبات أم الجماد مثل مطبخة ومأسدة ومسبعة .

وقياس صوغ فعال بتشديد العين للمبالغة من مصدر الفعل الثلاثي اللازم والمتعدي مثل قتال وسلاب أو خطاط :

٦ — فتح المعجم الوسيط باب الوضع للمحدثين بوسائله المعروفة من اشتقاق وتجزؤ وارتجال وقياس ، وأقر الألفاظ المولدة وسواها بالمأثورة عن القدماء .

كما أنه حرر السباع من قيود الزمان والمكان ، ليشمل ما يسمع اليوم من طوائف المجتمع وأرباب الحرف والصناعات كالتجارين والحدادين والبنائين .

٧ — أغفل المعجم أسماء الأشخاص والمدن لأن لها معاجمها الخاصة :

٨ - قدم الأفعال على الأسماء ، والمجرد على المزيد ، والمعنى الحسى على العقلى ، والمعنى الحقيقى على المجازى ، وقدم الفعل اللازم على المتعدى ، ووضع نظاما خاصا للأفعال الثلاثية وغير الثلاثية :

٩ - وضع رموزا ألزمها وهى :

(ج) لبيان الجمع ، مثل أريكة (ج) أرائك .

(و) للدلالة على تكرار الكلمة لمعنى جديد مثل العَقُول مبالغة فى العاقل (و) الدواء يمسك البطن (و) فى الطب عامل يقبض الأنسجة أو يقف الإفراز أو يمنع النزف .

(مو) للمولد وهو اللفظ الذى استعمله الناس قديما بعد عصر الرواية ، مثل البسط فى علم الحساب (مو) العدد الأعلى فى الكسر الاعتيادى ، ومثل المقدم (مو) رتبة من رتب الجيش والشرطة فوق الرائد ودون العقيد .

(مع) للمعرب وهو اللفظ الأجنبى الذى غيَّره العرب بنقص أو زيادة أو قلب ، مثل إبليس (مع) رأس الشياطين ، والمتمرد ، جمعه أبالس وأبالسة .

(د) للدخيل وهو اللفظ الأجنبى الذى دخل العربية بدون تغيير ، مثل الأوكسيجين والتليفون : ومثل الإيليز (د) الطين الذى يخلقه نهر النيل على وجه الأرض .

(مج) للفظ الذى أقره المجمع ، مثل الجيولوجيا (مج) علم يبحث فى الأرض من حيث تكوينها والعوامل المؤثرة فيها وتاريخها .

ومثل العلوم الرياضية (مج) هى الحساب والهندسة والجبر ونحوها .

ومثل الصحن (مج) إناء من أوانى الطعام .

١٠ - ومن هذه اللمحة السريعة يتضح أن المعجم الوسيط أحكم الترتيب والتبويب ، وذاتل الصعاب النحوية والصرفية ، وسهل الشروح ، وضبط ما لا بد من ضبطه فى كل كلمة ، واكتفى من الشواهد بما تدعو إليه الحاجة ، وبرهن على أن باب الاجتهاد اللغوى كالا جتهاد الفقهى مازال مفتوحا ، وبه صور كثيرة توضح ما يحتاج إلى تصوير .

وهو بصفة عامة إذا قورن بالمعاجم القديمة أوضح منها وأضبط وأدق وأحدث طريقة وأليق بالعصر ومقتضياته .

احمد محمد الحوفى



لغة العلم

للمكتور محمود مختار

عضواً للجميع

لا بدليل ولا مناص على الإطلاق من تعريب لغة العلم والتعليم الجامعي في الوطن العربي إن عاجلاً أو آجلاً . هذه حقيقة لا يمكن أن يختلف فيها إثنان وشواهدنا لا تحتاج إلى برهان . وثمة حقيقة أخرى لا ينازعها الشك أو البهتان هي أن كفاءة الطالب في استيعاب ما يلقيه عليه الأستاذ تصل إلى حدها الأقصى إذا ما خوطب بلغة الأم ، وكذلك الأستاذ فإن كفاءته في التعليم تصل أوجها إذا ما خاطب طلبته بلغة الأم .

في الأمس البعيد بدأت الجامعات منذ إنشائها في مصر بتعليم العلوم التطبيقية بلغة أجنبية ، وكان لها في ذلك بعض العذر حيث كان القائمون على التعليم آنئذ معظمهم إن لم يكن كلهم من الأجانب ، هذا بالطبع كان مصحوباً بندرة شديدة في المصطلحات العلمية العربية وفي الكتب والمراجع باللغة العربية . أما اليوم فإن الصورة قد تغيرت تماماً ، فالقائمون على التدريس الجامعي كلهم عرب وجلهم مصريون ، والمصطلحات العلمية التي كانت تشكل العقبة الكبيرة المستعصية في الأحقاب السابقة قد أسهم مجمع اللغة العربية بالقاهرة وعدد من مجامع البلاد الشقيقة في تخطيطها والتغلب عليها بالتعاون وثيق خلافاً بين اللغويين والعلميين من أعضائه وخبرائه . واليوم أتت هذه الجهود ثمارها يانعة في صورة مصطلحات علمية عربية ، أصالتها اللسان المتخصصة وقتئذها مجلس المجمع في اجتماعاته المتلاحقة ومؤتمراته السنوية : وصدرت لها المعاجم العلمية المتخصصة وهي الآن في منازول العلماء والمثقفين ينهلون منها ويرتوون .

لقد زالت واندثرت إلى الأبد تلك الخرافة أو الأكذوبة التي كان يرددها علينا بعض الأجانب بأن اللغة العربية لا تصلح لغة للعلم والتعليم العالي ، ناسين أو متناسين فضل هذه اللغة في تطور الحضارة البشرية ونشأتها ، والتراث العلمي حافل بما اختطته الأجيال العربية المتعاقبة من رسائل ومؤلفات أرسى قواعد العلم والمعرفة من أمثال أعمال ابن سينا والبيروني وابن الهيثم وغيرهم وغيرهم . واليوم جاء أحفاد هؤلاء القادة العلماء فأعادوا العربية إلى سابق مجدها وطوعوا العلم الحديث لها وأحلبوها مكانها اللائق بين اللغات الحية العلمية ، ونشطت حركة التأليف العلمي

فى العلوم التطبيقية باللغة العربية ، وازدهرت الثقافة العلمية العالية باللغة العربية ، واستمر الركب فى مسيرته المتأنيئة الرائقة نحو هدفه الكبير لتعريب التعليم العالى تعريباً شاملاً سليماً ، بعد أن توافرت لديه كل مقوماته ودعاماته الأساسية .

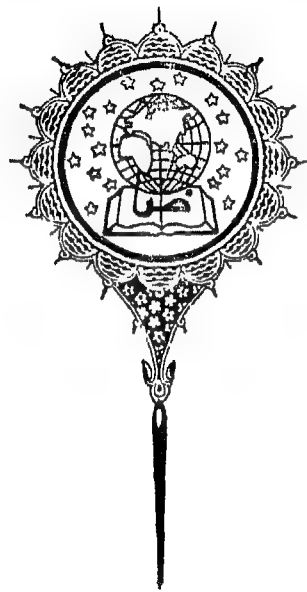
وأولى هذه الدعامات الدعامة التشريعية حيث نص قانون الجامعات الحالى على أن اللغة العربية هى لغة التعليم أصلاً فهى الكفيلة بتواءم الخريجين الجامعيين مع مجتمعهم العربى وقدرتهم على خدمته ، والدعامة الثانية هى وجود الأستاذ الجامعى العربى الذى يخاطب طلبته بلغة الأم . ولدينا منهم الآن والحمد لله ما يكفى جامعاتنا فى مصر وجامعات الدول العربية .

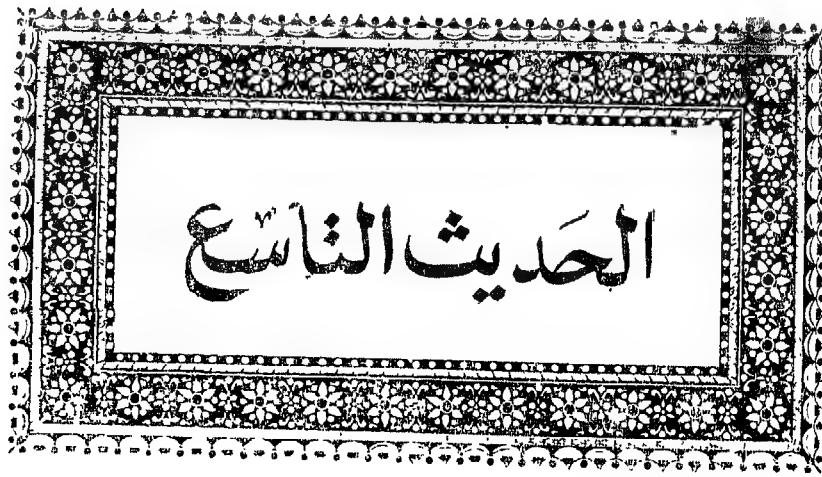
أما الدعامة الثالثة والمحورية فهى وجود المصطلحات العلمية العربية المقننة ، وقد سبقنى إلى بيان كيفية اختيارها الأستاذ العلمى اللغوى الدكتور أحمد عمار نائب رئيس الجمع : .

بتوافر هذه الدعامات الثلاث انتهى كل عذر لاستمرار بعض الكليات الجامعية للتعليم بلغة أجنبية وأصبح لزماً على كل قائم ومسئول عن شئون التعليم الجامعى المساهمة فى سير ركب التعريب ودفعه بعجلة قوية والوصول به لنهضة علمية عربية تليق بمكانة الوطن العربى فى عصر العلم الحديث .

وثمة كلمة أخيرة هى أن هذه الدعوة لتعريب التعليم الجامعى لا تعنى إطلاقاً نبذ اللغات الأجنبية أو حتى الإقلال من شأنها فى التعليم الجامعى . بل إن الواجب يلزمننا عكس ذلك تماماً فالاهتمام باللغة الأجنبية يجب أن يسير جنباً إلى جنب مع التعريب ، فالبينة العلمية العالمية هى بمثابة البحر الراسع الممتد الذى ينشر العلم فى أرجاء الكون كله لينهل منه الجميع على حد سواء .

محمود مختار





أذيع هذا الحديث مساء الخميس ٢٦ من يناير سنة ١٩٧٨ م .

المصطلح الطبي

للدكتور أحمد عمار

نائب رئيس المجمع

كان تذليل اللغة العربية لتعليم الطب يبدو أمراً عسير المنال ، بعيد التحقيق ، إلى أن نهض مجتمعنا الموقر بجهد موفق لتيسير هذه الغاية . إذ طوّع اللغة لنشر الثقافة العلمية العامة . فإذا الذي كنا نقدر في أمسنا لبلوغه عشرات الأعوام ، قد غدونا في يومنا نستبطن عليه العام الواحد . ولقد كنّا نقنع بتأدية معاني المصطلحات العلمية تأدية ملائمة . ثم شجعنا النجاح على استزادته ، وأدانا التوفيق من أن نطمح في تدريس العلوم الطبية باللغة العربية ، فأصبحنا نتطلع إلى تأديتها تأدية مثالية . ولإنمانعي بالتأدية المثالية تلك التأدية التي تفي تمام الوفاء بأغراض التعليم الطبي والتأليف المستلزم لذلك التعليم .

ومما لا يفوت المتفطن أن المصطلحات العلمية العصرية تجري على منهاج علمي منسق ، ولهذا وجب علينا أن نتوخى مراعاة هذا المنهج لكي نساير ركب الحضارة العلمية . ومن مزايا هذه المواءمة أن تنعقد بين كل مصطلح ونظيره ملامح تؤدي إلى استحضار المصطلح إلى الذهن إذا ما ذكر مقابله ، وإلى إكساب الكتابة العربية مرونةً وطلاوةً تفضي إلى السلاسة وحسن البيان ، فيعين ذلك على حسن تفهمها واستطابة تذوقها فيزدهر تأليفنا الطبي وتزكو به ثقافتنا الطبية .

ويمكن أن نستخلص بعض القواعد لكي يتبناها من يصوغون المصطلحات العلمية بعامة ، والطبية بخاصة ، بهذا لو حازت قبولهم . فمن أهمها :

١ - ترجمة المصطلح المفرد بمفرد مثله ، لما في ذلك من مزية واضحة في التصريفات والاشتقاقات ومختلف مواقع الاستعمال ، ولا سيما في صيغة الصفة أو النسبة أو الإضافة . فكلمة Abasia ترجمت بكلمتي « امتناع الخطو » وكلمة Aphasia ترجمت بكلمتي « امتناع النطق » . وأفضل منها استعمال « الكسح » للأولى ، و « الحبسة » للثانية .

٢ - ترجمة المصطلح الأجنبي الواحد في مختلف العلوم بترجمة عربية واحدة . ومن الأوفق أن يعهد إلى لجنة مشتركة تضم ممثلين لتلك العلوم ليتوافقوا على ترجمة موحدة . ومن أمثلة ذلك ترجمة كلمة Therapy بالمداواة والتطبيب والمعالجة وقد كان الأولى ترجمتها بكلمة « طباب » ، فهي أجزل وأوجز .

٣ — تجنب الإغراب أو الابتذال في غير ضرورة ملجئة ، فكلاهما مستكره حيث تكون هناك مندوحة عنه . فمثلا كلمة Sabre Shin ترجمت « بالظنوب الضالع » ، والأولى ترجمتها القصبة الحسامية . وكلمة Plain Muscle بالعضلة السّادة ، والأولى ترجمتها بالعضلة الغُفُفُ ، والغفل ما لا علامة فيه ، ولا سمة عليه :

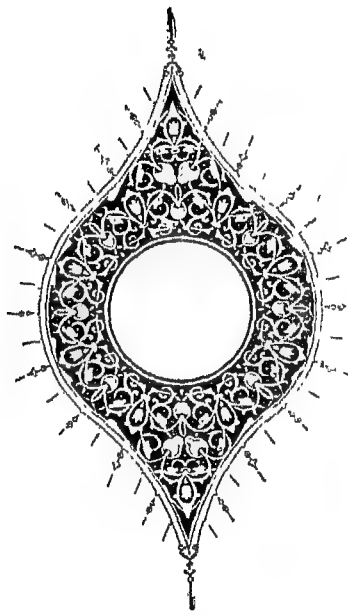
٤ — إثارة الأنفاز النادرة التداول أو المحوّرة ، ضمناً بها عن الابتذال : فمثلا اصطلاح Deficiency Diseases ترجم بأمرض النقص ونؤثر عليها أمراض الإعواز ، و Peripheral Nerves ترجمت بالأعصاب المحيطة أو الطرفية ، ونؤثر عليها الأعصاب الحياترية والحيّار معناه الخافة :

٥ — التوسع في الاشتقاق بما لا يضرّ بكيان اللغة : كاستعمال صيغة « فُعّال » في الأعراض التي يحسّتها المريض من ذات نفسه ، مثل صداع ودوّار وزُحّار ، وصيغة فَعَّل في العلامات التي تبدو على المريض مثل برّص ونمّش وعَرَج .

٦ — قصر التعريب على مقتضيات الضرورة وتوخّي الحفّة لا الثقل فيه ، ومن مقتضياتها استعصاء ترجمة المصطلح ترجمة ملائمة من طريق الاشتقاق ، مثل المركبات الكيميائية الدقيقة ، وكذلك المصطلحات التي تنظمها مجموعات متكاملة التصنيف ، كأسماء الأحياء النباتية والحيوانية وأسماء المختبرات الحديثة ، ولا حرج من إباحة نقلها إلى العربية حرفياً .

٧ — النهج في لغتنا نادر غير مستحب . ولكنه جائز على أن نمضي فيه متّنين ، متخّرين له المواطنين التي يُسَسّاسُ فيها ويستجد حتى لا تنفر منه أذواقنا .

أحمد عمار





أُذيع هذا الحديث مساء الخميس ١٦ من مارس سنة ١٩٧٨ م .

علوم الأحياء

للمكتور محمود حافظ
عضو المجمع

سيداتي وسادتي :

في مطلع الثلاثينات من هذا القرن أنشئ مجمع اللغة العربية عام ١٩٣٢ فتحقق بإنشائه أمل عزيز طالما تطلع إليه أهل العلم واللغة والأدب في مصر ليقوم بدوره البناء نحو اللغة والحفاظ عليها وعلى أصالتها وتراثها وليحمل على كتفيه عبء النهوض بها وتطورها وجعلها وافية بمطالب العلوم والآداب والفنون، وملائمة للحياة العصرية المتطورة، ودراسة المصطلحات وغير ذلك من المهام في مختلف المجالات .

وقد بدت الحاجة ماسة في أوائل هذا القرن إلى إنشاء هذا المجمع لما لوحظ من تضارب في المصطلحات ومقابلاتها بالعربية وكذلك في ألفاظ الحياة العامة مما أثار القلق والبلبل واضطرب معه الفكر واختلط الأمر لاسيما بين الدارسين في المعاهد والجامعة فضلاً عن اضطراب نمو العامية والداعين لها وللكتابة بها والمتربصين بالفصحى مما يؤدي إلى قطع الصلة بالماضي والمباعدة بين أجزاء الوطن العربي، ولذلك تنفّس الكثيرون الصعداء عندما أنشأت الدولة مجمع اللغة العربية وكما وصفه رئيسه إمام المجمعين الأستاذ الدكتور إبراهيم مذكور « هيئة قوامه على اللغة تنهض بها في غير طفرة وتسير بها إلى الأمام في حزم وحكمة » .

وقد اهتم العلماء بصفة خاصة بإنشاء مجمع اللغة العربية نظراً للدور الرئيسي الذي يمكن أن يقوم به في مصر بل في الوطن العربي في تعريب العلم. وكذلك للعون الكبير الذي يمكن أن يقدمه لهم في مجال المصطلحات العلمية السليمة . وقد سار المجمع في هذين الاتجاهين شوطاً بعيداً بنشاط ملحوظ ودفع حركة النشر والترجمة والتعريب خطوات فسيحة إلى الأمام وشاع استعمال المصطلحات العلمية السليمة في المؤلفات الجامعية ولعل من أهم ما قام به المجمع أن دحض الفرية التي انتشرت بين بعض المتعلمين أن اللغة العربية تقصر أحياناً عن الوفاء بمطالب العلم الحديث والإيقاع السريع الذي نشهده في هذا العصر لحركة العلم والتقدم العلمي وقد حقق المجمع في ذلك نجاحاً كبيراً .

ويؤلى المجمع موضوع المصطلحات العلمية جهداً غي يسير، ويجتهد له الخبراء في مختلف التخصصات حتى أصبحت حصيلة من هذه المصطلحات تعد بعشرات الألوف وهي أكبر ذخيرة من المصطلحات العلمية والفنية في أي مجمع من المجمع اللغوية في الوطن العربي .

ومن بين لجان المجمع الثلاثين التي تضطلع بمختلف أنواع النشاط العلمي واللغوي والأدبي لجنة علوم الأحياء والزراعة التي امتدت نشاطها الملحوظ قرابة ثلاثين عاماً حتى اليوم توافرت خلالها على دراسة مصطلحات علوم النبات، والحيوان، والحشرات، والوراثة، وعلوم البحار، والزراعة، ووضعت بحوثاً قيمة في هذه المجالات. وقد بلغت جملة المصطلحات العلمية في علم الأحياء التي درستها اللجنة ووضعت لها المقابلات باللغة العربية وشرحت معانيها نحو عشرة آلاف (١٠,٠٠٠) مصطلح علمي عرضت بعد ذلك على مجلس المجمع ثم مؤتمره وقد تم نشر نحو أربعة آلاف (٤,٠٠٠) مصطلح منها ظهرت في (١٩) تسعة عشر جزءاً من مجموعة المصطلحات العلمية والفنية التي يصدرها المجمع كل عام.

كما حققت اللجنة مئات الألفاظ من أسماء النبات والحيوان المحوّلة إليها من لجنة المعاجم المعجمي الوسيط والوجيز بالمجمع وأضافت إليها الشروح والدلالات في العلم الحديث كما وضعت اللجنة بحوثاً قيمة في أنواع الحيتان والثعابين والألفاظ الخاصة بالنخيل ونشرت كلها في مجلة المجمع :

كما نظرت اللجنة في المصطلحات التي أصدرتها منظمة الأغذية والزراعة الخاصة بالبيئة النباتية وأبدت فيها رأيها العلمي وراجعت بعضها مراجعة علمية ولغوية. وكذلك قامت اللجنة بوضع مصطلحات التحضيرات الخاصة بالفحص المجهري أو الميكرو تكتيك وكذلك قامت اللجنة بإبداء الرأي العلمي في معجم نباتي روسي عربي انجائزي فرنسي محول إليها من المجمع هذا بالإضافة إلى ما تقوم به اللجنة من البحث المستمر في أمهات الكتب القديمة والمراجع والمعاجم مما يساعد في عملها مثل حياة الحيوان الكبرى للدميري، والحيوان للمعلوف، والألفاظ الزراعية للشهباني، ومعجمي برفيان وجاكسون في علم النبات، وهندرسون في علوم الحياة، ولسان العرب لابن منظور، والقاموس المحيط للفيروز ابادي وغيرها . وأمام اللجنة حالياً مشروع لوضع معجم بيولوجي وسيط على غرار معاجم بنجوين وقد اتخذ المجمع الخطوات التنفيذية لاسير فيه تحقيقاً للرغبة التي كان قد أبدأها عضو المجمع المغفور له الدكتور محمود توفيق حفناوي وعضو اللجنة وقد ناقشت اللجنة الدوافع لهذه الفكرة وهي أن طلابنا في المعاهد والجامعات في حاجة ماسة إلى معجم بيولوجي وسيط موجز يتداولونه ويستعملون منه مصطلحات صحيحة أقرّها المجمع من علوم الأحياء والزراعة والأمل معقود أن يتم تنفيذ هذا المشروع في زمن ليس ببعيد .

ومن أهم ما أقرّه مجمع اللغة العربية بالنسبة لعلوم الأحياء بعد الدراسة والتمحيص مع الخبراء والمختصين هو وضع قاعدة موحدة للتصنيف البيولوجي ووضع ضوابط لترجمة وتعريب أسماء المواليد والأعيان من نبات وحيوان فأقرّت حلقات التصنيف الآتية :

عالم	Kingdom	عويلم	Subkingdom	شعبة	Phylum	شعبية	Subphylum
طائفة	Class	طويضة	Subclass	رتبة	Order	رتيبة	Suborder

Subtribe	قُبَيْلَة	Tribe	قبيلة	Subfamily	فُصَيْيْلَة	Family	فَصَيْيْلَة
Subspecies	نُويَم	Species	نوع	Subgenus	جُنَيْس	Genus	جنس
Individual	فرد	Strain	عَرَة	Variety	هَرَب	Race	سُلالة

وقد كان لإقرار هذه الأسماء من قبل مجمعنا الموقر أكبر الأثر في القضاء على حيرة كانت شائعة لدى المؤلفين والدارسين وأصبح اليوم كل اسم عربي يدلُّ اصطلاحاً على حلقة واحدة معلومة من حلقات التصنيف على غرار الأسماء الأجنبية المقابلة لها .

وقد أقرَّ المجمع كذلك القواعد الآتية في ترجمة وتعريب أسماء المواليد والأعيان من نبات وحيوان وهو من بحث للأمير مصطفى الشهابي عضو المجمع وهو ما تأخذ به لجنة علوم الأحياء والزراعة في عملها ما أمكن :

الأولى : ترجمة الألفاظ العلمية بمعانيها هو المجال الأوسع في حلقات التصنيف العليا وهي الشعب والطوائف والرتب .

الثانية : أسماء القبائل والفصائل النباتية أو الحيوانية تكون عربية أو معربةً على حسب اسم النبات أو الحيوان الذي تنسب إليه :

الثالثة : أجناس المواليد التي ليس لها أسماء عربية تعرب أسماؤها العلمية إذا كانت منسوبة إلى الأعلام وتترجم بمعانيها إذا أمكن ترجمتها في كلمة عربية واحدة سائغة وإن لم يكن ذلك ممكناً رجع تعريبها .

الرابعة : لا مجال للتعريب في الألفاظ العلمية الدالة على أنواع النبات لأن جميع الألفاظ أو معظمها نعوت أو صفات تترجم ترجمة في جميع اللغات الحية .

الخامسة : يوجد مجال في الترجمة أو التعريب جميعاً في الألفاظ الدالة على السلالات والأصناف أو الضروب وقد أشار المجمع بضرورة ازدواج أي ذكر الأسماء العلمية اللاتينية في الدراسات العليا وفي حالة احتمال أي لئس .

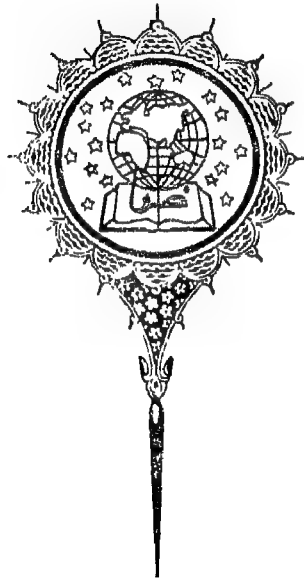
وحيث توجد ترجمات معقولة مستساغة لأسماء المجموعات التصنيفية الحيوانية أو النباتية فلا مجال للتعريب ومن أمثلة ذلك الفقاريات ، والأسماك ، والبرمائيات ، والزواحف ، والطيور في طوائف الحيوان . كذلك لا مجال للتعريب في غشائية الأجنحة ، وحرشفيات الأجنحة ، وذوات الجناحين ، ونصفيات الأجنحة من رتب الحشرات . وكذلك الزهرية ، واللازهرية ، وذوات الفلقتين ، وذوات الفلقة الواحدة ، وما إليها في النبات :

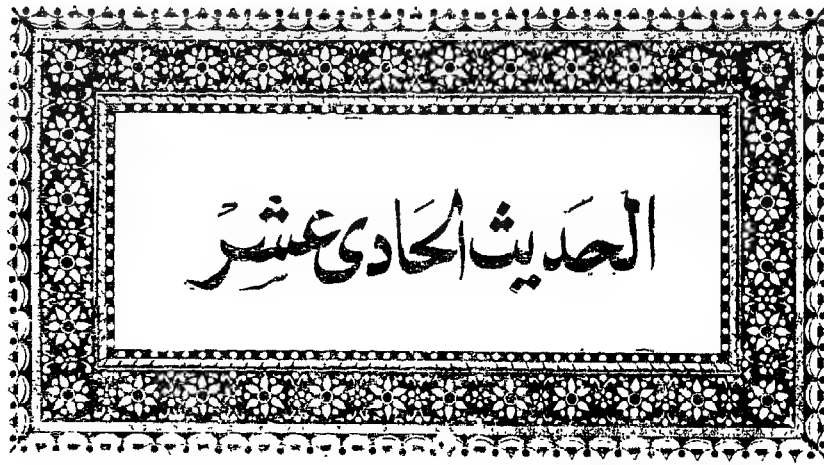
وعلى أى حال فإن لجنة علوم الأحياء والزراعة في مباحثها التصنيفية وغير التصنيفية أخذت على نفسها أن تقصر التعريب على مقتضيات الضرورة وأجازته عندما يتناول المصطلح أسماء علم شاع استعماله بين اللغات العالمية وفي هذه الحالة يحفظ بأصل المصطلح ما أمكن .

واللجنة حين تتصدى لترجمة مصطلح في علوم الأحياء أو تعريبه وبها المتخصصون واللغويون تدرس المصطلح معنىً ومبنىً وأصله اللاتيني أو اليوناني وتبحث عن أفضل المقابلات له وقد ترجع في ذلك إلى المعاجم اللغوية والعلمية القديمة والحديثة وقد تجد مقابلاً دقيقاً غير مطروق في الكتب القديمة فتأخذ به ليشيع استعماله وهكذا قد يستغرق المصطلح الواحد دراسةً وتمحيصاً وشرحاً وقتاً ليس باليسير . وبعد هذه المرحلة يعرض المصطلح مع غيره من المصطلحات التي أعدتها اللجنة على أعضاء المجمع مجتمعين في صورة مجلس ، ثم تعرض مرة أخرى على هيئة المجمع في صورة مؤتمر حين يعقد المجمع مؤتمره السنوي ليناقد ما قام به المجلس من أعمال طوال العام . وعلى ذلك فإن مرور المصطلح بهذه الخطوات الواحدة تلو الأخرى دراسةً وتمحيصاً ومناقشةً كتميل بصقله وصوغه الصياغة المثلى وقد أقر المجمع من هذه المصطلحات نحو عشرة آلاف مصطلح :

ولست في حاجة إلى القول إنه إذا كانت حركة التعريب العلمي والنقل إلى اللغة العربية وإحياء التراث العلمي العربي قد خطت خطوات فسيحة إلى الأمام في ربع القرن الأخير وظهور العديد من المعاجم العربية في الوطن العربي التي زخرت بمصطلحات المجمع في مختلف التخصصات فإن مجمع اللغة العربية في مصر قام ولا يزال يقوم بالدور الرئيسي في هذه الحركة المباركة ولا أكون مبالغاً إذا قلت إنه يجتاز في هذه الآونة عصره الذهبي :

محمود حافظ





لغة الفنون

للأستاذ بدر الدين أبو غازی

عضو المجمع

عنى نجمع اللغة العربية منذ مدة طويلة بلغة الفنون وأولها اهتمامه فحفلت مطبوعات المجمع برصيد كبير من مصطلحات الرسم والتصوير والمسرح والسينما والموسيقى .

غير أن الطريق متشعب وطويل فلغة الكلمات ليست دوماً طيعة لتفسير روائع الفنون وتقنياتها والتعبير عن أعمال قوامها الشكل واللحن والصورة بلغة قوامها الكلمة ، ويزيد الأمر عسراً تدافع المذاهب الفنية الحديثة في الغرب وظهور أشكال فنية جديدة ليس لها في الحضارة العربية نظير .

من أجل هذا أعاد المجمع تشكيل لجنة الفنون بعد أن ظلت تعمل في كتف لجنة ألفاظ الحضارة الحديثة فأصبح للفنون لجنة خاصة موكلة بوضع مصطلحاتها

وقد استهلت اللجنة أعمالها بمجموعة من المصطلحات في فنون التصوير والنحت والخزف وفن الرسومات ومجموعة أخرى في مذاهب الفن الحديث .

وهي إذ تتابع استكمال مصطلحات الفنون التشكيلية تعد في الوقت نفسه مصطلحات فن السينما والفنون المسرحية لاستجابة حاجة ملحة نلمسها في حياتنا الثقافية ومواجهة لقيصور في المصطلح الفني حتى تكون العربية وافية بمطالب العصر .

وتتخذ لجنة الفنون من القواعد التي أرساها المجمع نبراساً لها فهي تراعى قابلية المصطلح للاستعمال والانتشار وتقر ما جرى على استعماله المختصون وترحب بما استقر من تعبيرات لا ترفضها أصول اللغة حرصاً على ذبوع المصطلح ونشره

كما أن اللجنة تؤثر أن يكون للمصطلح الأجنبي مقابله العربي وكثيراً ما يجيء المصطلح العربي أدق وأبلغ في الدلالة على المعنى .

على أن التعريب يكون أحياناً أدق في الدلالة على المعنى وعندئذ فلا بأس به تحريماً لصدق الدلالة وإغناء اللغة بمصطلحات جديدة ولنا في حكمة تاريخ اللغة العربية أسوة .

ولقد تنوعت اتجاهات الباحثين في صياغة مصطلح عربي للدلالة على بعض مذاهب الفنون الحديثة واتجاهاتها مثل «Kenitec Art» والـ «Pop Art» فلم نجد أوضح في الدلالة من التعريب والمذاق أقر المجمع مصطلح «الفن الكينيتي» للدلالة على هذا الاتجاه الحديث من اتجاهات الفن كما أقر تعريب مصطلح «بوب آرت» واستعماله كما ولد في لغته الأصلية ؛

وبهذا المنهج تأخذ كثير من اللغات الحديثة ؛

غير أن في تراثنا من كتب التاريخ والرحلات ونظريات الجمال وأسرار البلاغة وفي دواوين الشعر منابع فياضة لأدب الفنون التشكيلية . وعلينا أن نتجه إليها ، فلان في كنوز الأقدمين لغته الحافلة بعناصر الجدة والحياة ؛

وإذا كانت كتب طبقات المصورين قد أتت عليها سنوات الشدة العظمى والغزوات التي اجتاحت الوطن العربي فإننا نستطيع أن نجد عند ابن جبير وابن دقاق وابن عربي والتوحيدي وعبد القاهر مناهل نستقي منها تعبيراً عربياً عن لغة الأشكال .

وهذا هو ما نسعى إليه سعينا إلى أن يكون للمصطلح الأجنبي نظيره في اللغة العربية وبهذا نستفيد لغة الفنون من نبعها العربي الفياض ومن أصولها القديمة قدر ما نستطيع ، وفي الوقت نفسه تتدرج بالاشتقاق والوضع والتعريب ضمناً لتجدد اللغة ووفائها بحاجات الفنون الحديثة ومطالب العصر ؛

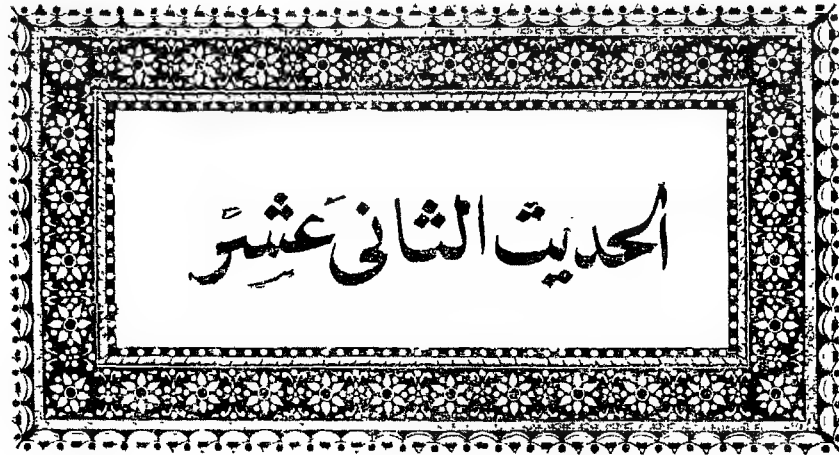
لقد كان للسابقين علينا خارج المجمع من الكتاب والمفكرين فضل ارتياد الطريق ، وكان لأسلافنا المجمعين جهدهم العظيم في صياغة مصطلحات لغة الفنون .

وعملنا في حقيقة الأمر مواصلة لما بدأوه ، وإضافة للبناء الذي شيدوه ؛

وإذا كانت دورة المجمع السابقة قد أضافت إلى مصطلحات الفنون التشكيلية رصيذاً جديداً نضعه بين أيدي الكتاب . والباحثين في الدراسات العليا الفنية الذين يبدلون الجهد من أجل البحث عن المصطلح الملائم فإننا توفيراً لما يعانونه من مشقة سنقدم في الدورة القادمة إضافات جديدة فضلاً عن امتداد بحثنا إلى ميادين أخرى في الفنون الحديثة ؛

والله الموفق ؛

بدر الدين أبو غازي



أُذيع هذا الحديث مساء الجمعة ١٩ من يناير سنة ١٩٧٨ م .

ألفاظ الحضارة الحديثة

للكبير أحمد محمد الحرفي
عضو المجمع

لجنة ألفاظ الحضارة إحدى لجان مجمع اللغة العربية ، موكول إليها أن تضع ألفاظاً لما جدد في الحياة الحديثة من وسائل الحضارة :

ومجال عملها فسيح ، يتناول الأزياء والأطعمة والمساكن والأدوات والألعاب ووسائل الانتقال وما جد في الصناعة والمصنوعات وأشباه هذا كله : وهي تعتمد على إحياء كلمات قديمة ، أو على الاشتقاق أو على التعريب .

ولعل خير ما أعرف به هذه اللجنة أن أعرض بعض كلماتها التي اقترحتها وأقرها المجمع في مؤتمراته السنوية :

١ - حرف الألف

أحادى : (منولوجست) أى فنان منفرد يلقي مقطوعة تمثيلية .

إزميل : أداة يستخدمها النجار في التقطيع أو الخدش أو الإزالة لها سلاح طرفه حاد ومقبض خشبي .

آلة التنبيه : أداة صوتية للتنبيه تعمل بالكهرباء :

الآلة الكاتبة : جهاز له أزرار عليها الحروف الهجائية ، يستعمل للكتابة بالضغط على الأزرار بالأصابع :

٢ - حرف الباء

بازلت : ضرب من الصخر البركاني أسود اللون :

بزباز : فوهة يخرج منها المائع بقوة واستمرار ، وهو الذي يقال له (بزبور) :

بطارية : خزانة صغيرة داخل السيارة تحتوى على مجموعة من المواد التي تخزن طاقة كهربائية

بكرة : بكرة مصنوعة من اللدائن ونحوها ملف حولها الشريط :

— ٦٦ —

٣ - حرف التاء

تثليج : تبريد الأطعمة ونحوها بوضعها في الثلاجة :
تجميد : تحويل الماء إلى جليد ، وتبريد الأطعمة إلى أن تتجمد لتبقى سليمة مدة طويلة .
تخطيط : دراسة المشروعات وإعدادها قبل تنفيذها ؛
تقويم : سجل يشمل أيام السنة موزعة على شهورها مع ذكر العطلات وأوقات الصلاة الخ :

٤ - حرف الثاء

ثوب البحر : ثوب يلبسه المصيف على الشاطئ للاستحمام ؛
الثوب الحاسر : ثوب نسائي قصير يرتفع إلى ما فوق الركبة ؛
الثوب الكاسي : ثوب نسائي ينسدل إلى القدم ؛
ثوب مُسْتَنَّى : نسيج منعطف بعضه على بعض ؛

٥ - حرف الجيم

جُبَّة : ثوب للرجال مفتوح الأمام يلبس عادة فوق القفطان ؛
جراج : مكان خاص تحفظ فيه السيارات وتبيت ؛
جراف : (بولدوزر) نوع من الجرارات على شكل دبابة في مقدمته نصل حاد يتخذ لشق الطرق وتسويتها .
جِيفَت : أداة يستخدمها الطبيب في القبض على الأنسجة رفي جذب رأس الجنين في الولادة ؛

٦ - حرف الحاء

الحاسب الألكتروني : (كومبيوتر) جهاز يعمل إلكترونياً لإجراء عمليات حسابية دقيقة وسريعة ، وذلك باختزان معلومات يغذى بها ويقدها عند الحاجة .
حاشية : جزء مزخرف يزداد على طرف الثوب للزينة .
حرملة : رداء قصير واسع مشقوق المقدم ، يوضع على الكتف ويغطي الظهر والصدر ؛
حلة الشاطئ : ثوب ثلاثي القطع مما تلبسه النساء على الشاطئ صيفاً .

٧ - حرف الخاء

خابور : قطعة من الخشب تثبت في الجدار وتربط فيها مسامير البرمة لتثبيت الأدوات والأجهزة الكهربائية في الجدران .
خامة : مادة أولية لم تجر عليها عمليات التشغيل ؛

خَرَامة : أداة صغيرة لثقب الأوراق على مسافات معينة لوضعها في السجلات :
خَلَالة : آلة تشيك الأوراق بعضها ببعض بالسلك ، وهى الدباسة .

٨ - حرف الدال

دائرة كهربائية : التوصيلة التى يمر فيها التيار الكهربائى :
دبوس : قضيب أسطوانى الشكل قصير :
دراجة بخارية : دراجة تسير بمحرك حرارى :
دورق : وعاء الماء من زجاج ، وهو طويل العنق ضيق الفوهة :

٩ - حرف الراء

الراقصة الأولى : راقصة الباليه التى تقوم بالدور الأول فى استعراض الرقص :
الرؤة : الجزء الذى يدخل فيه المشبك أو لسان القفل :
رصيف : (كورنيش) الطريق المرصوف يحف بالبحر أو النهر :
رفاس : زورق صغير يسير بمحرك حرارى :

١٠ - حرف الزاى

زراعة الأغلام : ناقلة تبذر الأغلام :
الزبدية : وعاء صغير يحفظ فيه اللبن الزبادى :
زر الجرس : زر فى مكان صغير يوصل التيار إلى الجرس فيدق :
الزير : جرة كبيرة مخروطية الشكل يحفظ فيها الماء :

١١ - حرف السين

ساعة مائية : آلة لقياس الوقت بتقطير الماء :
سباك : من يقوم بأشكيل القوالب وإعدادها للسبك :
السُّجُق : طعام من المصران والرز وغيرهما :
سقالة : ما يتخذها البناءون وغيرهم من قوائم وأخشاب للوصول إلى أعمال البناء .

١٢ - حرف الشين

شال : رداء يوضع على الكتفين :
شاورية : لحم يوضع فى سفود دوار ينضج على وهج النار :
شغل الإبرة : لسيج الخيوط بالإبرة يدوياً أو بالآلة :
الشعر المستعار : ما يسمى بالباروكة :

— ٦٨ —

١٣ - حرف الصاد

- النصب : وضع المعدن المنصهر في قالب المشكل .
 الصفحة : طبق يطاف به على الآكلين .
 الصندل : نوع من المراكب مسطح يستخدم لنقل البضائع في الأنهار ونحوها .
 صَوَّانة : قطعة أثاث صغيرة توضع عادة بجانب السرير

١٤ - حرف الطاء

- طائرة عمودية : (هيلوكوبتر) نوع من الطائرات يرتفع ويهبط عمودياً .
 طائرة منقضة : طائرة تنقض وتتصعد :
 طائرة نفثة : طائرة تسير بدفع الغاز ولا مراوح لها
 الطاجن : وعاء من الخنزف لإنضاج الطعام في الفرن .

١٥ - حرف العين

- عابرة المحيط : باخرة كبيرة أو طائرة تستخدم في النقل عبر المحيطات :
 العادلةية : طبق مستدير واسع :
 عجلة القيادة : عجلة يديرها السائق لتوجيه السيارة .
 العريشة : بناء تتسلقه النباتات ويستظل به الناس :

١٦ - حرف الفين

- غرة جوية : هجوم جوى تشنه الطائرات المعادية على الأهداف العسكرية غالباً :
 غَرَائِيَّة : وعاء صهر الغراء أو تسييله :
 غَلَائِيَّة : ما يغلى فيه الماء :
 غنائية ليلية : معزوفة غنائية تؤدي ليلاً :

١٧ - حرف الفاء

- فاصل الإطار : الخط الذى يفصل بين الصورة والى تليها .
 الفاكهية : حامله الفواكه .
 فرجار : أداة لها ذراعان أو رجلان ينفرجان على محور وأبجد
 الفيلة أو الفيلا : دويرة صغيرة مستقلة تسكنها أسرة واحدة

— ٦٩ —

١٨ - حرف القاف

قائد موسيقى : من يوجه بإشاراته أفراد الموسيقين في السرفة .
القالب : ما يشكل بوضع النموذج فيه ويسميه العامة فرمة .

١٩ - حرف الكاف

كناجحة : جهاز إيقاف السيارات ، وهو نوعان يدوى وآلى .
كاسحة الألغام : ناقلة لإزالة الألغام .
كباب : قطع صفا من اللحم تشوى على النار .
لاكشاف : المصباح القوى الذى فى مقدمة السيارة .

٢٠ - حرف اللام

لبانة : وعاء اللبن .
اللبن الزبادى : اللبن الذى يحمد بعد وضع خميرة فيه .
اللقطة : منظر جزئى من الفيلم يؤخذ على حدة .
اللدة : نوع من أغطية الرأس يتخذ من اللباد غالباً .

٢١ - حرف الميم

ميمندلة : حلة يلبسها الأطفال فوق ملابسهم وقت اللعب .
ميميم : معسكر للإقامة المؤقتة فى الجبال والمصايف للرحلة أو للنزهة .
مسرحة : رواية "شيلية" .
مشبهات : طائفة من المخللات والمملحات تقدم فى أول الطعام .

٢٢ - حرف النون

ناطحة السحاب : مبان شاهقة الارتفاع .
ناقلة الزيت : سفينة كبيرة تحوى صهريجاً واسعاً لنقل زيت البترول .
النزول : مكان للإقامة المؤقتة يشبه الفندق فى بعض أنظمتها .
النمية : صوان يحفظ فيه الطعام .

٢٣ - حرف الهاء

الهاوى : من يؤدى دوراً مسرحياً دون احتراف .
الهبوط الاضطرارى : هبوط الطائرة هبوطاً تقضى به الضرورة .

— ٧٠ —

طائرة عمودية : (هيلوكوبتر) طائرة تستطيع الهبوط أو الصعود عمودياً .
هيكل السيارة : (شاسيه) دعامة ترتكز عليها السيارة ، ويطلق أيضاً على الجسم الخارجى للسيارة .

٢٤ - حرف الواو

ورقاقة : أداة توضع فيها الأوراق على المكتب .
ورق الشمع : نوع من الورق مغطى بطبقة رقيقة من الشمع يعطى عدداً من النسخ بواسطة مطبعة خاصة .
ورق نشاف : نوع من الورق له خاصية امتصاص المواد .
وديعة الأساس : ذخيرة من وثائق البناء وأدواته تترك فيه أساسه تاريخياً وذكرى :

أحمد محمد الحوفي

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة

محمد حمدي السعيد

رقم الإيداع بدار الكتب ١٩٧٨/٦٠٢٤

الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

١٠٠٠-١٩٧٨٥٧٦١٠٠

